



# Maisel Wochenblatt

16



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

*seit 20 Jahren Ihre Zeitung im Burggrafenamt*

2023  
38<sup>th</sup> edition



südtirol festival  
merano . meran



**Joja Wendt**

30.08.2023 Kursaal Meran

brilliant piano entertainment

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Miele SIEMENS KÄHRENBERG constructa BOSCH  
BORA jura homeier berbel GAGGENAU

**VERKAUF  
REPARATURSERVICE  
NEU! ONLINEKATALOG**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA** GmbH

T 0473 491 079 . [www.elektro-fontana.com](http://www.elektro-fontana.com)

**ELEKTRO**  
Solarsysteme & Elektroanlagen

**WIMIT** GmbH

[www.elektro-wimit.it](http://www.elektro-wimit.it)

I-39010 MÖLTEN Möltnerstraße 27  
Tel. 0471 668 148  
info@elektro-wimit.it

I-39012 MERAN Luis-Zuegg-Straße 40  
Tel. 349 282 8300  
michael.elektro.wimit@gmail.com

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • [www.suedtirolruck.com](http://www.suedtirolruck.com)

Machen Sie Ihr eigenes Klima  
... mit den Klimageräten von

**Knoll** Getifried  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Teschstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | [info@knoll.bz.it](mailto:info@knoll.bz.it)

**PLANK**  
HEINRICH GMBH

Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 382 001 2504 | Häfiling | [heinrich-plank.it](http://heinrich-plank.it)

**K**  
**KERSCHBAUMER**  
TRANSPORTE - ERBENARBEITEN | AUTOTRANSPORTE - LANDWIRTSCHAFT

Transporte fürs Baugewerbe,  
Landwirtschaft & Gartenbau  
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
Gampenstr. 83 - 39010 Tschermes  
Handy: Alex +39 334 1666545  
E-Mail: [info@transporte-kerschbaumer.it](mailto:info@transporte-kerschbaumer.it)  
[www.transporte-kerschbaumer.it](http://www.transporte-kerschbaumer.it)

**NEU:**  
spezieller  
Raupenkran

**HÖLLRIGL** 100  
MICHAEL & LEO OHG

Steinmetzbetrieb & Restauration  
Qualität und Professionalität  
„in Stein gemeißelt“

Bau und Eigenheimgestaltung  
Grabmalgestaltung & Zubehör

Höllrigl Michael & Leo OHG • Ing. Luis Zwegg Str. 10 • I-39011 Lana (BZ)  
Tel. 0473 561 496 • [info@steinmetz-hoellrigl.it](mailto:info@steinmetz-hoellrigl.it) • [www.steinmetz-hoellrigl.it](http://www.steinmetz-hoellrigl.it)

**ALLNEIDER**  
TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**ELEKTRO LINE**  
Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
[info@elektroline.net](mailto:info@elektroline.net) [www.elektroline.net](http://www.elektroline.net)

**Jacob** KG  
d. Jacob Davis & Co.

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
[info@jacobmarmor.com](mailto:info@jacobmarmor.com)  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

**KARBACHER  
INNENAUSBAU**

RUDOLF KARBACHER  
I-39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
[info@karbacher.it](mailto:info@karbacher.it)

**agostini**

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 8.00-12.00 | 14.00-18.30  
SA 8.00-12.00  
MERAN, REICHSTR. 108  
0473 236 222

**Milchhof  
Meran**  
Latteria sociale

DEN BESTEN  
SCHLAF  
SCHENKT  
DIE NATUR

... sich wohlfühlen, geborgen sein  
und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION

► Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum**:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

► Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

► Oder in unserem **Online-Shop** unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

**naturafit**

# ■ Seite 3 Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, vielleicht gehören Sie auch zu den Glücklichen, die noch etwas Urlaub haben und die aktuelle dritte Hitzewelle genießen (oder verfluchen) können? Sollte dem so sein, wünschen wir Ihnen gute Erholung für den bevorstehenden Alltag. Egal, ob im Urlaub oder am Arbeitsplatz, musikalisch bietet sich wieder ein großer Höhepunkt an: Morgen (am 24. August) eröffnet das Mahler Chamber Orchestra unter der Leitung von Daniel Harding die 38. Ausgabe des **südtirol festival meran** und dann geht es eigentlich Schlag auf Schlag. Fast vier Wochen lang gibt es für Musikfreunde ein wahres Feuerwerk an großartiger Musik in den verschiedenen Genres. Ganz sicher findet jeder etwas für sich. Mein persönlicher Favorit ist der Hamburger Pianist Joja Wendt, der nicht nur unfassbar gut Klavier spielt, sondern auch voller Humor und Klasse sein Publikum mitreißt. Auf den Seiten 04 und 05 finden Sie mehr zu den, wie sie früher genannt wurden „Meraner Musikwochen“. Am Hochunserfrauentag wurde in Innsbruck wieder eine jahrelange Tradition gepflegt: die Verleihung der Verdienst- und Lebensrettermedaillen. Stellvertretend für die Geehrten berichten wir auf Seite 11 über Herta Wolf Torggler. Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller

Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Innovation und Nostalgie.....	04
Und wieder steigen die Spritpreise .....	06
Veranstaltungen in Algund .....	06
Steuerabsetzbetrag für den Abbau .....	07
architektonischer Barrieren .....	07
La zità.....	08
Kostenlose Rechtsberatung für Frauen .....	08
Heimpflegeverein Obermais im Nonstal .....	09
Eingabe für den Mobilitätsplan.....	10
Verdienstmedaille für Herta Wolf Torggler.....	11
11. Pilzausstellung im Urania Haus in Meran ...	12
Lavendelfest im Seniorenheim Algund .....	13
Kreative Sommererlebnisse für junge Talente..	14
Fremdwörter – leicht verständlich .....	15
Gemeindeaufenthaltsabgabe wird angepasst..	15
Kleinanzeiger .....	16
Maiser Service Blatt .....	16
Heimpflegeverein Obermais – Aktuelles.....	19
Pfarnachrichten .....	19
Gedenkfeier für die verstorbenen Kameraden .	20
„KLAUB AU“ – Die Zahlen.....	22
Leiden Sie unter Schulterschmerzen? .....	23
Verkehr und hohe Kosten: die neue LightRide- Lösung .....	24
schenna e.motion – auf Tour mit dem E-Auto ...	24
Meldungen aus der Gemeinde Meran.....	25
Incontro con Nevio Zaccaria.....	26
Racconto in dieci notti .....	27
Ottimi risultati agli assoluti per l'ASM.....	28
Ippodromo di Merano: una storica firma .....	28
Tipps für Bücherwürmer .....	30
Impressum .....	30
Leute von heute .....	31



O.: ... Bisch du afm Dorffest der Blasmusig in Obermais gwesen?  
 U.: Na, wor des schun?  
 St.: Im Maiser Wochenblatt honn i no koane Ankündigung glesen - werd schon no kemmen ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: **Mittwoch, 06.09.2023**

Redaktionsschluss: **Freitag, 01.09.2023**

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion:	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana:	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung:		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
	Intermedia Concepts	0473-055 220	hatzis@wochenblatt.it
Herausgeber:	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



### Veranstaltungen im KiMM

Mo. 28.08. 8:30-17:30 Uhr  
**hds-Kurs Arbeitssicherheit**  
 für Arbeitnehmer, niedriges Risiko  
 Anmeldung: 0471-310325  
 bmorandell@hds-bz.it



**Herbstfest der Schützenkompanie  
 Blasius Trogmann vom 2. September  
 abgesagt**

Vorankündigung:

Di. 19.09. 20 Uhr  
**Offenes Tanzen mit der Volkstanz-  
 gruppe Untermais**  
 im Raiffeisensaal

... **Samstagsvormittag vor dem KiMM:**  
 An den Samstagen 26. August und dann wieder jeden zweiten Samstag im Monat können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**KiMM** kultur in meran mais  
 Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
 T.0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

# Innovation und Nostalgie

**Das südtirol festival merano . meran 2023: Klassikstars, Jubiläen, Newcomer – und ein exquisites Programm, in dem Musik keine Grenzen kennt.**

Schon der Auftakt ist ein Highlight: Am 24. August eröffnet das Mahler Chamber Orchestra unter der Leitung von Daniel Harding die 38. Ausgabe des südtirol festival merano. Als Solist ist der phänomenale Pianist Daniil Trifonov zu hören. Die „Süddeutsche Zeitung“ bezeichnete den gefeierten Ausnahmemusiker als „eines des unbegreiflichsten Klaviertalente der letzten Jahrzehnte“. In diesem Sommer trat Trifonov bei den Salzburger „Festspielen auf und spielte beim Lucerne Festival als „artiste étoile“ drei Konzerte. Nach diesen Gastspielen reist er mit Schumanns legendärem romantischem Klavierkonzert im Gepäck nach Meran.



Mahler Chamber Orchestra (c) Molinavisuals

Auch der britische Pianist Martin James Bartlett, der in Meran mit Rachmaninoffs „Rhapsodie über ein Thema von Paganini“ debütiert, gehört zu den neuen „Stars“ am Klassikhimmel. Bei der Gestaltung dieses mit einer überbordenden Virtuosität und üppigen Klangfarben ausgestatteten Stücks begleitet ihn das von Jukka-Pekka Saraste dirigierte Royal Stockholm Philharmonic Orchestra. Der renommierte Klangkörper aus der schwedischen Hauptstadt tritt ebenfalls zum ersten Mal in der prachtvollen Jugendstilatmosphäre des Meraner Kursaals auf.



Martin James Bartlett (c) Paul Marc Mitchell

Überraschend sind auch die Klassik-Interpretationen des japanischen Pianisten Kyohei Sorita, der 2021 den zweiten Preis beim Chopin-Klavierettbewerb in Warschau gewonnen hat – und damit die höchste Auszeichnung für einen in Japan geborenen Teilnehmenden an diesem Wettbewerb seit der Preisvergabe an Mitsuko Uchida im Jahr 1970. Im selben Jahr gründete Sorita – der in Japan heute zu einem der fragtesten Klassik-Pianisten gehört



Kyohei Sorita (c) kyoheisorita.com

– das Japan National Orchestra, in dem Solistinnen und Solisten aus vielen Ländern musizieren. Bei seinem Meran-Debüt spielt er Schostakowitschs erstes Klavierkonzert. Das Stück mit dem ungewöhnlichen Dialog zwischen Klavier und Trompete kombiniert Broadway-Melodien, Wiener Walzer, Kinderlieder und Zitate von Grieg, Rossini und Haydn bis zu Beethovens „Appassionata“ zu einer parodistischen Mixtur, die das Publikum mutwillig auf den Arm nimmt.



Joja Wendt in Frankfurt (c) FAZ

Der Klavierentertainer Joja Wendt füllt seit mehreren Jahrzehnten weltweit die Konzertsäle. Während einer Jam Session in einem Hamburger Musik-Club wird er von Joe Cocker entdeckt, spielt anschließend mit Stars wie Jerry Lee Lewis, Abi Wallenstein und Chuck Berry und ist heute einer der erfolgreichsten Live-Pianisten. „Klavierspielen macht Spaß!“ lautet die Botschaft und auf der Bühne verwandelt sich diese „Mission“ in eine virtuose Klavier-show: Auf den 88 Tasten unternimmt er einen wilden Ritt durch die Klassik- und Popgeschichte mit überraschenden Neuinterpretationen von Beethoven bis zu Michael Jackson und Ed Sheeran.

Vom 24. August bis zum 20. September 2023 bietet das südtirol festival merano 26 Top-Konzerte an. Die 38. Ausgabe des Festivals ist auch ein Musikfest der Jubiläen und Geburtstage. Die Stargeigerin Anne-Sophie Mutter feiert in diesem Jahr ihren 60. Geburtstag und spannt mit ihren „Virtuosi“ einen musikgeschichtlichen Bogen, der von Bach und Vivaldi bis zu einem Nonett für zwei Streichquartette reicht, das André Previn für das Solisten-Ensemble komponiert hat. Das vor 500 Jahren gegründete Bayerische Staatsorchester startet seine Jubiläumstournee mit seinem Generalmusikdirektor Vladimir Jurowski im Kursaal in Meran und bringt den Pianisten Yefim Bronfman mit. Wie Trifonov wurde Bronfman in Russland geboren und lebt wie dieser seit vielen Jahren in den USA.



Anne-Sophie-Mutter - The Japan Art Association (c) TheSankei Shimbun 2019-02

Der britische Violinist Daniel Hope wird 50 und stellt auf Schloss Tirol Balladen und Tänze aus Irland neben stilisierte Volksmusik aus der Renaissance und der Barockliteratur. Die vor 30 Jahren gegründete Tiroler Musicbanda Franui folgt im Kursaal den Balladen, Melodien, Märschen und Tänzen, die in der „klassischen“ Kunstmusik immer wieder neu verarbeitet wurden, und trifft dabei auf Weisen, die sich derart anstößig schnell im Kreis drehten, dass sie es nicht in offizielle Liederbücher geschafft haben.

Vielfältiger geht es kaum: Im Konzert von BachWerkVokal Salzburg unter der Leitung von Gordon Safari trifft Musik von Bach auf geistliche Gesänge von Max Reger, der 1914 in der Meraner Stadtpfarrkirche selbst am Orgelspieltisch saß und der Pianist Rafal Blechacz verknüpft Variationen von Beethoven und Karol Szymanowski mit Chopins dritter Klaviersonate. Das Naghash Ensemble übersetzt armenische Exilgedichte in eine faszinierende mystische Soundlandschaft und der Norwegische Solistenchor interpretiert A-Cappella-Musik von Richard Strauss, Grieg und Bach. Der von Tõnu Kaljuste dirigierte Estonian Philharmonic Chamber Choir singt geistliche Musik aus Osteuropa – von Tschai-kowsky über Rachmaninoff bis zu Pärt's spirituellen Minimalismus.



Das Royal Philharmonic Orchestra London (c) Chris Christodoulou mit Valily Petrenko (c) Mark McNulty

Das Royal Philharmonic Orchestra London unter der Leitung von Vasily Petrenko konzentriert sich mit dem Violinisten Sergej Krylov ganz auf das russische Repertoire des 19. und 20. Jahrhunderts. Im Abschlusskonzert der diesjährigen Festivalsaison integriert das von Kristjan Järvi angeführte Baltic Sea Philharmonic zum ersten Mal Kompositionen seiner Musikerinnen und Musiker in ein „nordisches“ Programm mit „klassischen“ Evergreens wie Igor Strawinskys berühmter Musik für das Ballett „Der Feuervogel“ oder der zweiten Sinfonie von Jean Sibelius.



- DO 24.08. MAHLER CHAMBER ORCHESTRA**  
Daniel Harding . Daniil Trifonov  
Schumann, Brahms
- SA 26.08. BARBICAN QUARTET (London)**  
Haydn, Tabakova, Bártok
- SO 27.08. BARBICAN QUARTET (London)**  
Webern, Janáček, Schumann
- DI 29.08. ROYAL STOCKHOLM PHILHARMONIC**  
Jukka-Pekka Saraste . Martin James Bartlett  
Munktel, Rachmaninoff, Sibelius
- MI 30.08. JOJA WENDT (Klavier) | Stars on 88:**  
virtuosity & brilliant piano entertainment
- DO 31.08. BACHWERKVOKAL SALZBURG**  
Gordon Safari | J. S. Bach, Max Reger
- FR 01.09. SIMONE VEBBER (Orgel)**  
Rinck, Liszt, Karg-Elert, Brahms, Reger, Vebber
- SA 02.09. RAFAL BLECHACZ (Klavier)**  
Bach, Beethoven, Szymanowski, Chopin
- SO 03.09. NORWEGIAN SOLOISTS' CHOIR**  
Grete Pedersen | J. Chr. Bach, R., Strauss,  
Grieg, Norwegian Folk Songs
- MO 04.09. ENSEMBLE MERANBAROQUE**  
Stephan Kofler . Elisa Citterio  
Rossella Croce | J. Sebastian Bach
- DI 05.09. ANNE-SOPHIE MUTTER  
& MUTTER'S VIRTUOSI**  
Vivaldi, Bach, Previn, Bologne
- MI 06.09. JOEL LYSSARIDES TRIO (Stockholm)**  
Stay Now: magical moments of sensitive jazz
- DO 07.09. BAYERISCHES STAATSORCHESTER**  
Vladimir Jurowski . Yefim Bronfman  
Wagner, Schumann, Bruckner
- FR 08.09. VOKALENSEMBLE ALLABREVE**  
Nataliya Lukina . Franz Comptoi  
Nysted, Palestrina, Heiler, Lotti, Scarlatti
- SA 09.09. NOTOS QUARTET (Berlin)**  
Mozart, Walton, Schumann
- SO 10.09. APOLLO5 (London) | Byrd, Monteverdi,  
Gjeilo, Debussy, Whitacre, Finzi, Gershwin, ...**
- MO 11.09. GEORG GRATZER &  
KLEMENS BITTMANN | Jazz by Telemann**
- DI 12.09. ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA  
LONDON . Vasily Petrenko . Sergej Krylov**  
Lyadov, Tchaikovsky, Rachmaninoff
- MI 13.09. FRANUI MUSICBANDA**  
Andreas Schett | STRG F Volksmusik
- DO 14.09. THE NAGHASH ENSEMBLE**  
John Hodian | Lieder aus der Verbannung
- FR 15.09. DANIEL HOPE & FRIENDS**  
Irish traditionals, Purcell, Scarlatti
- SA 16.09. SIMPLY QUARTET (Wien)**  
Yanlin Li . Jeremias Fliedl  
Richard Strauss, Haydn, Brahms
- SO 17.09. ESTONIAN PHILHARMONIC  
CHAMBER CHOIR . Tõnu Kaljuste**  
Tchaikovsky, Rachmaninoff, Pärt
- MO 18.09. JAPAN NATIONAL ORCHESTRA**  
Kyohei Sorita  
Tchaikovsky, Pärt, Shostakovich
- DI 19.09. ANASTASIA KOBEKINA (Violoncello)**  
Bach, Kobekin, Vasks, Sollima
- MI 20.09. BALTIC SEA PHILHARMONIC**  
Kristjan Järvi | Pärt, Rautavaara, Sibelius,  
Järvi, Vasks, Jürgens, Stravinsky

Präsident: Hermann Schnitzer - Intendant: Andreas Cappello

[www.meranofestival.com](http://www.meranofestival.com)

Ticket: ☎ 0473 496030



event sponsors:



main sponsors:



# Und wieder steigen die Spritpreise ...

## Neue Ausschilderungspflicht für Durchschnittspreise



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran

Pünktlich zum Beginn der Hauptreisezeit verzeichnen die Benzinpreise einen Anstieg. Experten sind diesmal jedoch der Ansicht, dass der Preisanstieg nicht auf Spekulation zurückzuführen ist. Seit August sollte nun aber die Pflicht zur Ausschilderung der regionalen Durchschnittspreise greifen.

Die Verbraucherzentrale Südtirol hat einen Blick auf die Preise der Treibstoffe in Südtirol und bei den Nachbarn geworfen. Südtirol bestätigt leider den Negativ-Rekord als teuerstes Pflaster, wenn auch die Preisunterschiede nicht so markant wie in den Vorjahren sind.

In Prozent ausgedrückt macht die Preisschere zwischen teuer und günstig in Südtirol im Schnitt 7,2% beim Super und 9,8% beim Diesel aus. Auf eine Tankfüllung von 55 Litern ergibt sich also ein Sparpotential von knapp 7,50 € für Super und 9,40 € beim Diesel (die Differenz

pro Tankfüllung vom absolut günstigsten zum absolut teuersten erhobenen Preis in Südtirol beträgt hingegen ca. 16 € beim Super und 12,50 € beim Diesel, immer bei Selbstbetankung).

Für alle, die eine längere Reise planen, lohnt es sich daher, die Preise entlang der Strecke zu vergleichen (z.B. <https://carburanti.mise.gov.it/ospzSearch/percorso>).

### Tipps zum Spritsparen

- Kurzstrecken unter 5 Kilometern vermeiden: Hier ist der Verbrauch besonders hoch.
- Falls möglich, auf Fahrgemeinschaften setzen oder auf den öffentlichen Nahverkehr.
- Radfahren fördert die Gesundheit und schont die Brieftasche.
- Unbedingt den Reifendruck prüfen. Dieser sollte der Angabe des Herstellers entsprechen.
- Früh hoch schalten spart bis zu 15 Prozent Sprit; Vollgas und unnötiges Bremsen vermeiden, verringert den Verbrauch um 3 – 5 %.
- Wichtig ist auch die Vermeidung von Ballast (z.B. Dachträger) und unnötigem Gewicht.

Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

## Veranstaltungen in Algund

Do. 24.08. und Sa. 02.09. 9:30 Uhr | Töll  
**Besichtigung Bunker Töll**

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht. Anmeldungen (obligatorisch) bis zum Vortag um 16 Uhr unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

Do. 24.08. 20:30 Uhr | Pfarrkirche  
**Orgelkonzert  
in der neuen Pfarrkirche von Algund**

Marian Polin aus Mals, Professor für Kirchenmusik am Musikkonservatorium Bozen, wird Werke von verschiedenen Meistern des Barocks spielen. Freier Eintritt mit freiwilliger Spende.

Sa. 26.08.-So. 27.08. ab 9 Uhr | Thalgut  
**44. Vereinsschau Rassekaninchenverein  
Burggrafenamt**



Der Züchter-Wettbewerb, aber auch das Miteinander und der Austausch stehen im Mittelpunkt der Kaninchenschau. Insgesamt werden mehr als 160 Kaninchen, in verschiedenen Rassen und Farbschlägen, zu bestaunen sein, von denen manche im Laufe der Kaninchenschau auch den Besitzer wechseln. Beim Glückstopf können die Kleinen wie auch die Großen mit etwas Glück einen schönen Sachpreis mit nach Hause nehmen. Für Speis und Trank ist ebenfalls gesorgt.

Fr. 01.09. 20:30 Uhr | Festplatz  
**Sommerkonzert  
der Algunder Musikkapelle**

Mehrmals im Jahr lädt die Algunder Musikkapelle Blasmusikfreunde aus nah und fern zu Konzerten im Thalguteraus von Algund (bzw. bei geeigneter Witterung auf dem Festplatz) ein. Kapellmeister Christian Laimer und seine „Algunder“ stehen für Blasmusik auf höchstem Niveau und eine gekonnte Mischung aus Transkriptionen klassischer Werke, Originalwerken für Blasorchester sowie Märsche und Polkas. Der Eintritt ist frei, die Algunder Musikkapelle freut sich über eine freiwillige Spende.

Di. 05.09. 5 Uhr | Tourismusverein  
**Dem Wild auf der Spur**

Bis 3. Oktober 2023 organisiert der Tourismusverein Algund jeden Dienstagmorgens eine geführte Wildbeobachtung mit Martin Geier. Reh, Fuchs oder Hirsch, der König der Lüfte der Adler, Tannenhäher oder das



Wintergoldhähnchen belohnen die Teilnehmer für das frühe Aufstehen. Je nach Witterung geht es mit dem Vereinsbus ins Ulten- oder ins Pfosental. Die reine Wanderzeit beträgt ca. 4 Stunden. Kosten: € 45,00 pro Person. Anmeldung innerhalb 16:00 Uhr des Vortages im Tourismusbüro Algund, Tel. 0473 448 600.

Mi. 06.09. 11 und 14 Uhr | Brauerei Forst  
**Besichtigung Spezialbier-Brauerei Forst**

Die Besucher können sich auf imposante Tanks hinter alten Gemäuern, interessante Informationen rund um die Brauerei Forst und vielem mehr freuen. Der Preis für die Führung samt Gutschein für ein frisch gezapftes Bier und einem Forst Präsent beträgt Euro 15,00. Ein großzügiger Teil des Eintrittspreises geht an die Hilfsorganisation „Südtirol hilft“. Anmeldungen direkt bei der Brauerei, Tel. 0473 260111. Es gibt eine begrenzte Teilnehmerzahl pro Führung.

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?



**THALGUTERHAUS**

## ■ Wirtschaft

# Steuerabsetzbetrag für den Abbau architektonischer Barrieren

PR-Info



Dr. Florian Kiem

Für Maßnahmen zum Abbau von architektonischen Barrieren ist seit Jänner 2022 ein Steuerbonus von 75% vorgesehen, welcher aufgeteilt auf 5 Jahresraten in der Steuererklärung in Abzug gebracht werden kann. Alternativ dazu kann der Steuerbonus auch an Dritte abgetreten oder als Rechnungsrabatt auf der Rechnung des Lieferanten verwendet werden. Die Agentur der Einnahmen hat kürzlich ein Rundschreiben mit einigen Klarstellungen zu dieser Steuerförderung veröffentlicht, welche ich Ihnen kurz erläutern möchte:

Geklärt wurde mit dem genannten Rundschreiben, dass der Steuerabsetzbetrag von 75% nicht nur für Arbeiten an den Gemeinschaftsanteilen an einem Kondominium in Anspruch genommen werden kann, sondern auch für die einzelnen Wohnungen eines Kondominiums.

Für die getätigten Ausgaben sind Höchstbeträge vorgesehen wie folgt:

- € 50.000 für Einfamilienhäuser oder Immobilieneinheiten in Mehrfamilienhäusern, welche über einen oder mehrere unabhängige Eingänge von außen verfügen;
- € 40.000 pro Immobilieneinheit für

Mehrfamilienhäuser, welche aus zwei bis acht Immobilieneinheiten bestehen;

- € 30.000 pro Immobilieneinheit für Kondominien, welche aus mehr als acht Immobilieneinheiten bestehen.

Der Steuerbonus ist unabhängig von der Katasterkategorie der jeweiligen Immobilie (Wohnung, Büro, Geschäft, usw.) anwendbar und kann sowohl von Privatpersonen als auch von Betrieben in Anspruch genommen werden.

Geklärt wurde außerdem, dass die geförderten Maßnahmen den technischen Anforderungen des Dekrets Nr. 236/1989 vom Ministerium für öffentliche Arbeiten entsprechen müssen. Dieses Dekret legt die Kriterien für den behindertengerechten Zugang zu Gebäuden fest, d.h. es bestimmt die technischen Voraussetzungen, welche erforderlich sind, um den behindertengerechte Zugang zu privaten und öffentlichen Gebäuden zu ermöglichen. Zu den förderbaren Maßnahmen zählen unter anderem der Austausch von Böden, Fenster oder Türen, die Renovierung von Bädern, sowie der Einbau von Elektroanlagen und Sprechanlagen.

Es empfiehlt sich die Einhaltung der Anforderungen des Dekrets des Ministeriums für öffentliche Arbeiten von einem Techniker bescheinigen zu lassen, damit bei einer möglichen Steuerüberprüfung ein entsprechender Nachweis erbracht werden kann. Das Einholen einer Bescheinigung über die ordnungsgemäß erfolgten Beitragszahlungen („durc di congruità“) ist hingegen laut derzeit geltenden Bestimmungen nicht notwendig. Geklärt wurde schließlich, dass im Gegensatz zu den anderen Steuerabzügen im Bereich der Wiedergewinnung von Immobilien, der Steuerbonus für Maßnahmen zum Abbau architektonischer Barrieren im Falle des Ablebens des Begünstigten nicht auf die Erben übertragbar ist.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

KÖNIG : SKOCIR : KIEM

wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati



## Angebote Kauf:

### Meran

- **MERAN-UNTERMAIS:** Vigil-Platz, **5-Zimmerwohnung**, 2. Stock, Aufzug, Ost- und großer Westbalkon, teilmöbliert, Keller, Garage, Nettfläche ca. 105 m<sup>2</sup>, E.E.K. G, Kaufpreis € 375.000.-;
- **MERAN:** nahe Hauptbahnhof, **3-Zimmerwohnung** im 3. Stock mit Keller und Garage, teilmöbliert, Nettfläche von ca. 67 m<sup>2</sup>, E.E.K. B+, Kaufpreis € 380.000.- plus Garage € 30.000.-;
- **MERAN-OBERMAIS:** Winkelweg, **3-Zimmer-Duplexwohnung**, Erdgeschoss und 1. Stock mit Terrasse und großen Privatgarten sowie einer Doppelgarage, möbliert, Nettfläche ca. 98 m<sup>2</sup>, E.E.K. B, Kaufpreis € 1.150.000.-;

### BURGGRAFENAMT

- **ALGUND:** Laurin-Straße, grundsanierte **1-Zimmerwohnung** im Parterre mit Balkon und Keller, teilmöbliert, Nettfläche von ca. 31,28 m<sup>2</sup>, E.E.K. 110% Superbonus vor Abschluß, Kaufpreis € 175.000.-;
- **LANA:** **Zweifamilienwohnhaus** sehr ruhig gelegen mit Garten, großer Terrasse, und Garage für mind. 5 Autostellplätze, Wohnfläche ca. 216 m<sup>2</sup>, E.E.K. G, Kaufpreis € 950.000.-;
- **LANA:** **4-Zimmer-Duplexwohnung** sehr ruhig gelegen mit Terrasse, Keller und Gemüsegarten, sowie einer Garage, Wohnfläche ca. 93,70 m<sup>2</sup>, E.E.K. E, Kaufpreis € 560.000.- plus eine Garage extra;
- **Geschlossene Höfe in SCHENNA, MORTER und VÖRAN im Angebot;**

### Gardasee:

- -Erkundigen Sie sich gerne auch über weitere Immobilien am Gardasee wie Baugrund mit genehmigtem Projekt für Wohnungen, landw. Grundstücke, Landhäuser (sog. Rustici) und Villen, welche wir aktuell im Angebot haben; Erkundigen Sie sich gerne auch über weitere Immobilien am Gardasee wie Baugrund mit genehmigten Projekt für Wohnungen, landw. Grundstücke, Landhäuser (sog. Rustici) und Villen, welche wir aktuell im Angebot haben

### IMMOBILIENSUCHE:

- Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir am Gardasee und im Großraum Meran diverse Immobilien, kontaktieren Sie uns diesbezüglich gerne unverbindlich.

## MARSONER BAUER . IMMO

Ewald Marsoner : +39 335 6030650

Alexander Bauer : +39 348 0452363

Tel. Büro : +39 0473 230477

E-Mail:

info@marsoner-bauer.it

I-39012 Meran (BZ)

Romstraße 59

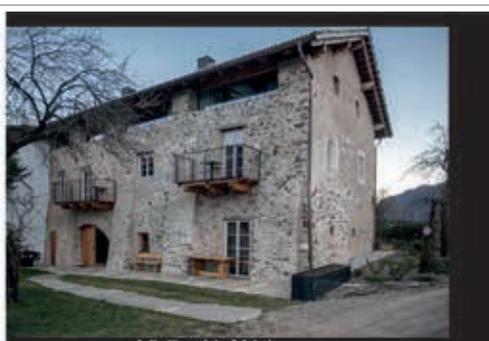


marsoner-bauer.it

**CHRISTANELL KARL** GrbH  
MALERMEISTER - RESTAURATOR iH

39022 Algund - Legaredo  
Breitensweg 10  
Tel 0473 22 20 19 - 335 6224194  
E-Mail info@christanellkarl.it  
www.christanellkarl.it

**FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG**



## La zità



Hannes Gamper

Seura dut l mond viv 60% dla persones te la ziteies. Te Deutschland nfinamei 70%. Aldò de UN-prognosa saral tl ann 2050, 80% dla populazion dl mond che viv tla ziteies. La ziteies ie dezisif per l'economia, cultura y pugres soziel.

Te zità giapen n lèur, ie n spedel, sustenta-mënt de prim level y passatèmp. Cun l tèmp cresc la populazione tla zitày, la pertenduda y i problems che na zità a da superé, per tenì su da una pèrt la cuncurènza y da outra pèrt l balanz soziel. La lista de sfides ie longia. Scumencion dal trafic de auti, zentrum de ziteies tralascedes, criminalità che aumènta, for plu ciaut y for manco abitazions che se lascia paiè.

Ecologigamènter, vèn i areai limitei, acioche n grum de jënt possa viver adum. Tl medemo tèmp iel ziteies responsables per emissions dl 70% de CO<sup>2</sup>. La majera pert de CO<sup>2</sup> emissions se forma canche la ziteies se sfrèida, perchël fossel ziteies cun scialdi vèrd cumpat, la soluzion.

Per rësolver i problems cumplesc, adroven jënt cumpetènta, che trata autonom y che à lidèza aldò dla lege. Gerarchies muessa unides tèutes ju y l pajamènt aldò dl marcià.

Per l rest muessa la cunlaurazions cun network y dac de outra ziteies metudes adum,



per tò dezijions mieures y plu aslune. Ala fin muessa na zità avei ubietifs, che dèssa unì purtei a bon fin, ndependènt da mudamènt de guviern. Perchël dèssa i zitatadins cialè de arjonjer i ubietifs teuc dant cun n referendum.

Hannes Gamper

## Kostenlose Rechtsberatung für Frauen

**Angebot ab Ende August – Anmeldung erforderlich**

Der kostenlose Rechtsinformationsdienst des Landes für Frauen kann ab Ende August wieder in Anspruch genommen werden.

Frauen befinden sich oftmals in schwierigen Situationen in der Familie oder mit dem Partner. Der Rechtsinformationsdienst, der vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen und dem Frauenbüro des Landes organisiert wird, bietet ihnen die Möglichkeit, sich vertraulich und kostenlos zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen kostenlos beraten zu lassen.

Die Sprechstunden müssen vorgemerkt werden und finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen sowie alle zwei Monate in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt.

Die nächsten Termine können angefragt werden:

in Bozen wöchentlich ab Dienstag, 29.08.23,  
in Bruneck am Dienstag, 05.09.23 und 07.11.23,  
in Neumarkt am Dienstag, 05.09.23 und 07.11.23,  
in Meran am Dienstag, 03.10.23 und 05.12.23,  
in Brixen am Dienstag, 03.10.23 und 12.12.23.

Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes (Dantestraße 11, Bozen) unter 0471/416971 oder frauenbuero@provinz.bz.it entgegen.



**Waalrast**  
39011 Lana, Brandiswaalweg 5  
Tel. + Fax 0473 561270 | www.waalrast.com

Panorama-Restaurant am Brandis-Waalweg in Lana bei Meran. Durchgehend warme Küche, traditionelle Südtiroler Spezialitäten (Spareribs, Haxen), hausgemachter Speck und Forellen.  
**Montag Ruhetag!**

E-Bike Schenna, Ihr Ansprechpartner im Herzen von Schenna, wenn es um Neu- oder Gebrauch-Räder geht. Ganz egal ob vollgefederte Mountainbikes oder gemütliche Stadtfahrräder, bei uns sind Sie immer richtig beraten.

Für alle Neueinsteiger bieten wir auch Monats- oder Saisonsmieten an, selbstverständlich sind auch Tagesmieten möglich.

Im Herbst stehen die Fahrräder generalüberholt und stark vergünstigt zum Verkauf. Wenden Sie sich jetzt mit Ihrem Anliegen telefonisch oder per Mail an das E-Bike Schenna Team, oder kommen Sie einfach vorbei.

**eBIKE SCHENNA**  
BY DAPRA FRANZ • 39 334 95 61 820  
SERVICE • SHOP • VERLEIH  
info@schmiedhans.com | Schennastraße 31, 39017 Schenna

## ■ Heimatpflege

# Heimatpflegeverein Obermais im Nonstal

## Mitgliederreise ins Nonstal und Besichtigung der Schlösser Belasi und Thun

Alljährlich führt die Mitgliederreise des Heimatpflegevereins Obermais zu interessanten Kulturdenkmälern. Diesmal hat die Reise in die uralte rätische Kulturlandschaft, ins Nonstal, geführt mit kurzem Aufenthalt in Neuspaur/Sporminore, das am Eingang des Nonstales am rechten Ufer des Flusses Noce liegt und im Hintergrund die Brentadolomiten zu sehen sind. Dann ging die Fahrt weiter nach Campodenno mit Besichtigung von Schloss Khuen-Belasi, das bis 2019 aufwändig restauriert worden ist. So konnten die mit Fresken ausgestatteten Säle, die Symbolik und die Ausstellung zum Thema Wein und Wasser im sehenswerten Rundgang bestaunt werden. Im Anschluss an die Führung hat die Gemeinde Campodenno mit dem anwesenden Vizebürgermeister großzügig und zur Freude der zahlreich Mitreisenden zum Umtrunk eingeladen.

Auch auf der Weiterfahrt nach dem Mittagessen im Maso Milano zum Schloss Thun hat Georg Hörwarter als bewährter Reiseleiter die Besonderheit der Geschichte des Nonstales, das Tal der Schlösser und die Bedeutung der einflussreichen Familie Thun erläutert. Schloss Thun ist das bekannteste Schloss im Nonstal und liegt auf einem Hügel in Vigo di Ton, dem Hauptort des Tales. Die Geschichte reicht bis ins 12. Jahrhundert zurück und die gut ausgestatteten Säle sind im Rundgang erkundet worden.

Nachher ist die Fahrt nach San Zeno fortgesetzt worden, wo die Basilika zu den drei Nonsberger Märtyrern Sisinius, Martyrius und Alexander besichtigt werden konnte. Die Weiterreise über Cavareno – Sarnonico – Fondo – St. Felix führte dann zur Wallfahrtskirche Unsere Liebe Frau im Walde. Die Rückkehr erfolgte über den Gampenpass nach Obermais und der Tagesausflug mit Rundreise im Nonstal hat für die Mitglieder und Freunde wieder viele Eindrücke und gesellige Begegnungen ermöglicht.



GASTHAUS (1.814 m)  
**Sessellift**

Einkehren bei Andy und Jana am Vigiljoch

- ☀️ Sonnenterrasse
- ☀️ herrlicher Ausblick auf die Südtiroler Bergwelt
- ☀️ ganztägig warme Südtiroler Küche,
- ☀️ Kaffee und hausgemachte Kuchen
- ☀️ Kinderspielplatz
- ☀️ ganzjährig geöffnet



Das Gasthaus mit der schönsten Aussicht am Vigiljoch.  
Gasthaus Sessellift an der Bergstation Sessellift 335 631 83 82  
<https://gasthaussestellift.it/>



WWW.ALPIZ.COM

# Eingabe für den Mobilitätsplan

**Die SVP-Ortsgruppe Untermais hat der Gemeinde Meran die Auswertung der Ansinnen und Wünsche der Untermaiser Bevölkerung im Bereich der Mobilität übergeben.**

Die Gemeinde Meran arbeitet derzeit sowohl am nachhaltigen Mobilitätsplan (PUMS) sowie am Verkehrsplan (PUT). Diese bieten die Möglichkeit, das Augenmerk auch auf den größten Stadtteil Merans zu richten und eine geeignete Lösungsstrategie auszuarbeiten.

„In den vergangenen Wochen und Monate konnten sich Bürger mit ihren Wünschen an die Ortsgruppe Untermais wenden. Eine Arbeitsgruppe hat die zahlreichen Eingaben zusammengefasst und der Gemeinde übergeben. Ein erstes Dokument wurde bereits Mitte Juni eingebracht. In dieser wurde die Verkehrsberuhigung der Pfarrgasse, auf Höhe des Pfarrplatzes gerichtet“ so Klaus Götsch, Obmann der Untermaiser Ortsgruppe.

Bereits heute leider dieser Ortsteil unter einer intensiven Verkehrsbelastung. Die künftige Entwicklung wird das Problem weiter verschärfen. Die Erschließung des Militärareals sowie das neue Untermaiser Schulzentrum werden für eine exponentielle Zunahme des Verkehrs sorgen, dem durch ein entsprechendes Mobilitätskonzept entgegengewirkt werden muss.

Allein das Untermaiser Schulzentrum sorgt für eine tägliche Zunahme von bis zu weiteren 750 Schülern sowie zahlreichen Lehrpersonen in der Romstraße sowie der Pfarrgasse.

Wie aus dem Schaubild (siehe Bild) des Untermaiser Schulzentrums ersichtlich, wurde mit der Projektierung bereits eine Verkehrsberuhigung der Pfarrgasse angedacht. Die hohe Zunahme an Schülern und des Lehrpersonals würden zum Teil auf die Hauptstraße abgeführt, womit akute Sicherheitsprobleme riskiert würden. Daher ersucht die SVP-Ortsgruppe Untermais, die Untertunnelung, zumindest aber die Verkehrsberuhigung der Pfarrgasse, mit in den PUMS aufzunehmen – ungeachtet der hohen Kosten eines derartigen Projektes.

„Die Untertunnelung würde neben der Verkehrsberuhigung auch einen sozialen Mehrwert für Untermais bedeuten. Die freigewordene Fläche könnte zum Teil entsiegelt werden, wodurch Raum zur Begegnung geschaffen wird“, resümiert SVP-Fraktionssprecher Reinhard Bauer und führt weiter aus:

„Die Jugend, Senioren, Familien und Vereine würden davon profitieren. Durch die mögliche Entsiegelung der Flächen würden wir zudem unseren

Klimazielen entgegenkommen. Nicht zuletzt bedienen wir damit folgende Nachhaltigkeitsziele der Vereinten Nationen (Agenda 2030)“:

SDG 3: Ein gesundes Leben für alle Menschen jeden Alters gewährleisten und ihr Wohlergehen fördern  
SDG 11: Städte und Siedlungen inklusiv, sicher, widerstandsfähig und nachhaltig gestalten

SDG 13: Umgehend Maßnahmen zur Bekämpfung des Klimawandels und seiner Auswirkungen ergreifen

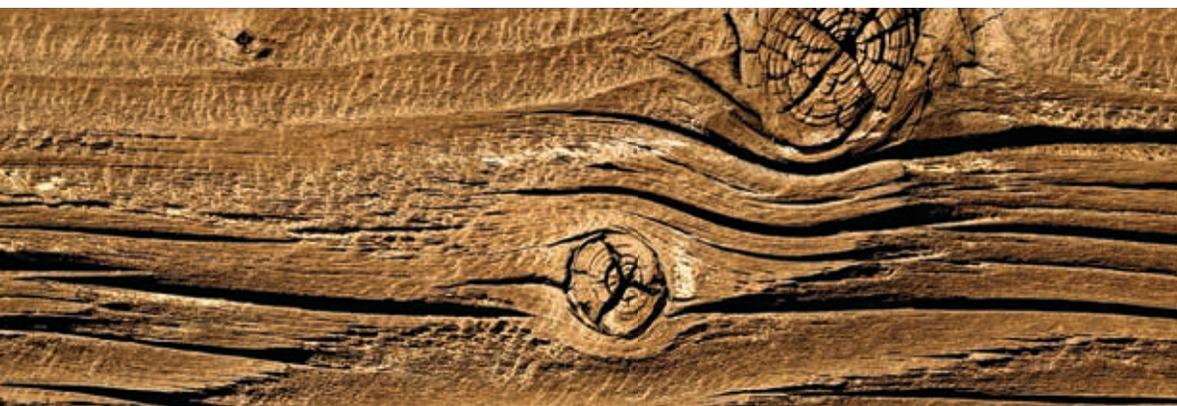
Die zweite Eingabe umfasst zahlreiche Aspekte und konkrete Maßnahmen des Untermaiser Verkehrs, wie der Ausbau des Radwegenetzes, eine bessere Busverbindung zwischen Untermais und Obermais oder die Verbesserung der Gehsteige samt Abbau der Barrieren.

Die SVP-Untermais ist weiterhin Ansprechpartnerin für Anregungen und Anliegen der Bürgerinnen und Bürger und erreichbar unter [untermais@svp.bz.it](mailto:untermais@svp.bz.it)

*Für die Ortsgruppe Untermais*

*Reinhard Bauer (SVP-Fraktionssprecher und Meraner Gemeinderat)*

*Klaus Götsch (SVP Ortsobmann Untermais)*



  
**ALBATROS**  
Sozialgenossenschaft - Cooperativa sociale

**Tischlerei**

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 44 51 35 - [www.albatros.bz.it](http://www.albatros.bz.it)

## Landesverdienstmedaille

# Verdienstmedaille für Herta Wolf Torggler

**Am Hochunserfrauentag, dem 15. August, wurden im Riesensaal der Kaiserlichen Hofburg in Innsbruck 115 Verdienst- und Lebensrettungsmedaillen überreicht. Mit 26 der Medaillen wurden Südtiroler geehrt. Der Tiroler Landeshauptmann Anton Mattle und Landeshauptmann Arno Kompatscher verliehen die Medaillen, davor fand in der Innsbrucker Hofburg. Davor fand eine Kranzniederlegung am Andreas-Hofer-Grabmal und ein Festgottesdienst in der Hofkirche statt. Die Verdienstmedaille ist die vierthöchste Auszeichnung des Landes Tirol.**

Südtirols Landeshauptmann Arno Kompatscher dankte den Geehrten dafür, durch ihr Wirken zum Zusammenhalt der Gesellschaft beigetragen zu haben: „In einer Zeit, in der die Polarisierung zunimmt und zentrifugale Kräfte die Gesellschaft auseinanderdriften lassen, ist die Rückbesinnung auf gemeinsame Werte notwendig. Sie geben Orientierung und Sicherheit und schaffen Vertrauen. Das Beispiel von Menschen, die sich in verschiedenen Bereichen für die Gemeinschaft eingesetzt und durch ihr Wirken zum Gemeinwohl und zur Weiterentwicklung beigetragen haben, ist dabei hilfreich.“

Für ihre Verdienste um Kunst- und Kulturwesen wurde die ehemalige Direktorin von Kunst Meran, Herta Wolf Torggler, mit der Verdienstmedaille ausgezeichnet. Wichtig zu bemerken war der Geehrten, dass sie diese Medaille im Namen sämtlicher Vereinsmitglieder, aller Mitarbeiter und des Präsidenten Georg Klotzner entgegengenommen hat.

Fast 25 Jahre, seit der Gründung, leitete Herta Wolf Torggler Kunst Meran. Sie sorgte mit großem Erfolg für die Ausstellungs- und Vermittlungstätigkeit. Nach ihrem Ausscheiden führt Martina Oberprantacher das Kunsthaus mit Schwerpunkt Vermittlung grandios weiter.

Ursprünglich in der Rafflgalerie am Pfarrplatz und seit 2001 im Kunsthaus unter den Lauben angesiedelt, hat Herta Wolf Torggler in Zusammenarbeit mit Ursula Schnitzer, zahlreichen Kuratoren und vielen Mitarbeitern in den vergangenen Jahren kontinuierlich und überaus erfolgreich gearbeitet. Zahlreiche Projekte, wie die große Skulpturenausstellung von Tony Cragg, das Kulturfest „Die letzte Kur“ vor dem Abbruch des S.A.L.V.A.R.-Gebäudes, die Dokumentation der Meraner Kulturszene zwischen 1945 und 1965 sowie die jüngste Südtiroler Architekturgeschichte, ebenso wie die Umsetzung der Freilichtgalerie „Menschenbilder“ an der unteren Passerpromenade – um nur einige zu nennen – wurden unter ihrer Federführung verwirklicht.

### Kunst ist ihre große Liebe.

Auch wenn sie heute in „Pension“ ist, organisiert sie weiterhin Kulturreisen in Kulturhauptstädte, zu Biennalen und Documentas. Das Kunsthaus war für sie eine Plattform für zeitgenössische Kunst und Architektur und

ein Schaufenster für die Südtiroler Künstler. Wechselnde Kuratoren haben das Kunsthaus mit unterschiedlichen Themen gefüllt. Der Schwerpunkt heute liegt in der Vermittlung und den unzähligen Angeboten für alle Altersgruppen. Rückblickend meint sie, dass es immer sehr viel Arbeit war, die ihr aber großen Spaß gemacht und ihr viel Befriedigung gegeben hat. Wichtig war es für sie immer, Meran international zu vernetzen, die Kunst von der ehemaligen Glorie der Kurstadt loszulösen und in etwas Zeitgenössisches zu transferieren.

Nachdem Herta Wolf Torggler nun in Pension ist und den Kopf frei hat, gibt es schon wieder ein neues Kulturprojekt, dass sie voller Energie verfolgt. Um was genau es sich dabei handelt, möchte sie bislang nicht verraten – nur so viel: Es wird sicher keine Konkurrenz, sondern eine Erweiterung zum Kunsthaus und es wird zur weiteren internationalen Vernetzung von Meran im Kunstbereich beitragen.

*v.l. Der Tiroler Landeshauptmann Anton Mattle, Herta Wolf Torggler und Südtirols Landeshauptmann Arno Kompatscher*




**Neuhütt Alm**  
Aldein - Aldino • 1791 m

**Ein traumhaftes Ziel mit Blick auf Rosengarten und Latemar!**

Die idyllische Alm im Süden Südtirols ist im Winter und Sommer bis inkl. Oktober geöffnet. Wandern, Mountainbiken oder Schneeschuhwandern - purer Spass mitten in der Natur. Bis 19.00 Uhr servieren wir hausgemachte Südtiroler Speisen für Groß und Klein!

**Neuhütt Alm in Aldein**  
Tel. +39 340 2584810 oder auf Facebook!

**ATELIER BIRGIT**  
couture

Braut- & Abendmode | Accessoires  
Schuhe | Maßschneiderei

**I-39022 ALGUND,**  
Mitterplars 2 (neben App. Hirzer)



**BIRGIT ZÖSCHG T +39 333 740 81 57 | Termin nach Vereinbarung | www.atelierbirgit.it**

# 11. Pilzausstellung im Urania Haus in Meran

**200 bis 300 essbare, giftige und ungenießbare Pilzarten können betrachtet werden**

Die Pilzausstellung wird in Meran schon langsam, aber sicher zur Tradition. Vom 1. bis 3. September gibt es sie im Urania Haus in Meran schon zum 11. Mal. Veranstaltet wird sie wie jedes Jahr von der Ortsgruppe Bozen des Mykologischen Vereins Bresadola. Die Fäden der Organisation zieht dabei schon seit 11 Jahren Andrea Mochi und seit diesem Jahr erstmals auch Klaus Köcher aus Meran, beide vom Pilzverein Bresadola, Ortsgruppe Bozen. Die Öffnungszeiten der Pilzausstellung in Meran sind am Samstag und Sonntag jeweils von 9.00 Uhr bis 12.30 Uhr und von 14.30 Uhr bis 19.00 Uhr. Eröffnet wird die Pilzausstellung am Freitag, den 1. September, in der Urania Meran um 17 Uhr. Bei der Pilzausstellung ist freier Eintritt.

Der Mykologische Verein Bresadola, Ortsgruppe Bozen, rechnet damit, auch anlässlich der 11. Meraner Pilzausstellung mehr als 200 Pilzarten, darunter auch die potentiell tödlich giftigen Pilze, ausstellen zu können. Im Vorjahr konnten 260 Pilzarten präsentiert werden.

Dank der jüngsten Regenfälle wurden in den Wäldern einzelner Gebiete unseres Landes zahlreiche Pilzarten gesichtet, darunter auch Giftpilze. Auf der Pilzausstellung gibt es Informationen, mit welchen essbaren Pilzen die giftigen Pilze verwechselt werden können.

Zu den giftigsten Pilzen zählen die lebertoxischen Pilze, darunter der Grüne Knollenblätterpilz und der Spitzhütige (Weiße) Knollenblätterpilz.

Die genannten Pilze können schwere Leberschäden verursachen, bis zur vollständigen Zerstörung. Bei einer Vergiftung durch die oben genannten Pilzarten ist oft die Behandlung auf einer Intensivstation erforderlich. In besonders schweren Fällen ist nur eine dringende Lebertransplantation lebensrettend. Die ersten Vergiftungserscheinungen treten nicht innerhalb der ersten Stunden nach der Pilzmahlzeit auf, sondern erst nach 6-12 (24) Stunden, wobei Erbrechen, schwere Durchfälle und Bauchkrämpfen im Vordergrund stehen.

Die genannten Knollenblätterpilze können vor allem mit essbaren Egerlingen (Wiesen- und Wald-Champignon-Arten) und mit gleichfarbigen Ritterlingen oder Täublingen verwechselt werden. Zu den giftigsten Pilzen zählen auch der Spitzgebuckelte Rauhkopf und der Orangefuchsiges Rauhkopf, die beim Verzehr bleibende Nierenschäden bis zur vollständigen Nierenzerstörung verursachen. Der Spitzgebuckelte Rauhkopf ist in den feuchten Fichtenwäldern landesweit verbreitet. Er ist ein ocker- bis orangefarbener, rötlichbrauner Lamellenpilz, der auf dem Hut einen spitzen Buckel trägt. Der Orangefuchsiges Rauhkopf sieht dem obengenannten Pilz sehr ähnlich und wächst vor allem in den warmen trockenen Laubwäldern (Überetsch, Unterland).

Die ersten Vergiftungserscheinungen, gekennzeichnet durch Erbrechen, Durchfälle, Bauchkrämpfe, Durstgefühl und Schwä-

che, treten ca. 2 Tage nach der Pilzmahlzeit auf. Nach weiteren 7-20 Tagen treten Zeichen einer schweren fortschreitenden Nierenschädigung auf. In diesen Fällen sind eine dringende Hämodialyse und anschließend eine Nierenverpflanzung erforderlich. Die Durchfälle (nach 2 Tagen) können allerdings auch fehlen, sodass die ersten Krankheitszeichen erst nach dem schweren Nierenversagen, d.h. erst nach 7-20 Tagen nach der Pilzmahlzeit auftreten. Von unerfahrenen Pilzsammlern kann der Spitzgebuckelte Rauhkopf vor allem mit folgenden Speisepilzen verwechselt werden: Filziger Gelbfuß und Kupferroter Gelbfuß.

Ein weiterer weit verbreiteter Pilz ist der Tiger-Ritterling, der von unerfahrenen Sammlern mit dem essbaren Erdritterling oder ähnlichen grauen Ritterlingen verwechselt werden kann. Die ersten Vergiftungssymptome treten in den ersten drei Stunden nach der Pilzmahlzeit auf und sind durch Erbrechen, schweren Durchfällen und Bauchkrämpfe gekennzeichnet, sodass ein mehrtägiger Krankenhausaufenthalt erforderlich ist.

Manche Pilze wie der Hallimasch rufen bei gewissen Leuten Unverträglichkeit und Allergien hervor. Es gibt für viele essbare Pilze Doppelgänger, so zum Beispiel für den Pfifferling den in größeren Mengen giftigen falschen Pfifferling, für den Steinpilz den Gallenröhrling, der eine Pilzmahlzeit bitter schmecken lässt. Oberstes Gebot ist, essbare Pilze nur dann zu sammeln, wenn man sich hundertprozentig sicher ist, dass es der betreffende Pilz auch ist, keine alten Exemplare von essbaren Pilzen mitzunehmen und auch keine essbaren Pilze von jemanden entgegenzunehmen, der kein Pilzexperte ist. Zudem müssen Pilze immer gekocht werden, sollten nie roh gegessen werden und nicht zu oft, nicht mehr als zweimal oder dreimal in der Woche.

Während der gesamten Ausstellung werden Experten des Mykologischen Vereines Bresadola anwesend sein, welche den Besuchern die ausgestellten Pilze erklären, und die Fragen beantworten.

Für zusätzliche Informationen über die Giftpilze können sich die Besucher während der gesamten Dauer der Pilzausstellung an Dr. Karl Kob wenden.

Dr. Kob ist Arzt, Koordinator der Kommission für Mykotoxikologie des Mykologischen Vereines Bresadola auf gesamtstaatlicher Ebene und steht dem gesamtstaatlichen Bresadola Verein auch als Präsident vor.



links: Die Krause Glucke | mitte: Russula aurea und Boletus edulis | rechts: Täubling | oben: Steinpilz



## ■ Senioren

# Lavendelfest im Seniorenheim Algund

*Fest der Begegnung und Fest des Dankes an alle Unterstützenden im Jahreskreis*

**Nach dreijähriger Zwangspause lud das Seniorenheim Algund am letzten Wochenende wieder zum traditionellen Lavendelfest ein. „Dieses Fest“, betont Seniorenheimpräsidentin Martina Ladurner, „ist ein Fest der Begegnung und ein Fest des Dankes.“ Der Dank geht an die Algunder Vereine, die Musikgruppen, Institutionen, dem Algunder Schulsprengel und Kindergarten, die Gemeindeverwaltung, die Sponsoren, die privaten Sachspender und die freiwilligen Helfer, welche im Laufe des Jahres einen wertvollen Beitrag zum Wohle der Heimbewohnerinnen und Heimbewohner leisten.**

Das letzte Mal wurde das Fest im Jahr 2019 abgehalten und musste aufgrund der Pandemie nun für mehrere Jahre ausgesetzt werden. Umso größer war die Freude, heuer wieder einladen zu dürfen und zusammen feiern zu können.

Die Musiker „Theo & Norbert“ unterhielten die rund 150 Gäste und sorgten für eine angenehme Stimmung.

Unter den Gästen durften von der Gemeinde Algund Bürgermeister Ulrich Gamper, Vizebürgermeisterin Alexandra Ganner, sowie die Referenten Waltraud Holzner Klotz, Elisabeth Wolf Cianetti und Johann Gamper begrüßt werden. In den Reihen der Geladenen fanden sich auch Pfarrer Sepp Wieser, der Kommandant der Carabinieri Station von Algund Maresciallo Maggiore Renzo Mason Menin, Obmannstellvertreterin der Raifeissenkasse Algund Eva Pramstrahler und Verwaltungsratsmitglied Peppi Haller, die Direktorin des Schulsprengels Algund Carlotte Ranigler sowie die Verwaltungsräte des Seniorenheimes Algund Erika Kuppelwieser und Norbert Rechenmacher.

Mit Grillspezialitäten, hausgemachten Süßspeisen und Krapfen verwöhnte das Küchenteam des Seniorenheimes die Heimbewohner, deren Zu- und Angehörige und die zahlreichen Geladenen. Dank der Sachspenden der Metzgerei von Pföstl, der Algunder Sennerei, Bäckerei Tauber, sowie der Firmen Fruma und Wörndle konnte das Menü um einige Köstlichkeiten erweitert werden.

Insgesamt kann das Seniorenheim Algund auf 20 Vereine und Gruppen zählen, die für besondere Momente im Alltag der Bewohnerinnen und Bewohner sorgen, auf 11 Freiwillige, die ihre Zeit schenken und auf 20 langjährige Sachspender, die immer wieder vor allem Obst und Gemüse der Saison vorbeibringen.

„Danke für eure wertvollen Beiträge im Jahreslauf“, unterstreicht Martina Ladurner in ihrer Abschlussrede. Ein besonderer Dank ging an die Mitarbeitenden des Seniorenheimes für den engagierten Einsatz, die gute Zusammenarbeit und die zahlreichen Ideen, die das Lavendelfest immer wieder zu einem schönen und unvergesslichen Tag der Begegnung machen.

*v.l.n.r. Pepi Haller, Erika Kuppelwieser, Alexandra Ganner, Direktorin Martina Breitenberger, Norbert Rechenmacher, Sepp Wieser, Eva Pramstrahler, Ulrich Gamper, Renzo Mason Menin, Präsidentin Martina Ladurner, Musiker Theo*



Schneeberg  
Monteneve

**Bergbaulandschaft**  
La miniera e  
il suo paesaggio

1 Museum – 4 Standorte  
100.000 EntdeckerInnen

1 museo – 4 sedi  
100.000 esploratori

Landesmuseum  
Bergbau  
Museo Provinciale  
Miniere



bergbaumuseum.it  
museominiere.it

## ■ Kindermusical

# Kreative Sommererlebnisse für junge Talente

*Musicalwochen im Bildungshaus Lichtenburg*



*Gelungene Aufführung des Musicals „Volle Kanne Frieden“ im Bildungshaus Lichtenburg in Nals Foto: Lichtenburg*

Zu den jährlichen Highlights im Bildungshaus Lichtenburg zählen seit zwölf Jahren die Sommer Musicalwochen für Kinder. Unter der Leitung von Regisseur Erich Meraner und der renommierten Choreografin Sonja Daum, werden die 7- bis 16-Jährigen eingeladen eine inspirierende Reise durch die Welt des Musicals zu unternehmen. Die drei aufregenden Musicalwochen, die sich über den gesamten Sommer erstrecken, ziehen eine Vielzahl von talentierten jungen Mädels und Buben in ihren Bann. Die Veranstaltungen, die sich längst zu einer festen Größe im Lichtenburger Sommerkalender entwickelt haben, setzen auf eine innovative Herangehensweise an die musikalische Bildung und Entwicklung junger Menschen. Mit einer klaren Struktur werden die Kinder in drei Altersgruppen eingeteilt – Grundschüler, Mittelschüler und Oberschüler. Über hundert Kids haben heuer in der Lichtenburg die Bühne gerockt. Erich Meraner, der die Leitung der Musicalwoche innehat, betont die Bedeutung dieses einzigartigen Bildungsangebots: „Jedes Kind bringt hier sein Talent mit. Wir vermitteln nicht nur das Tanzen und Singen, sondern fördern auch soziale Kompetenzen und Selbstvertrauen.“ Und natürlich darf der Spaßfaktor nicht zu kurz kommen. Ausflüge ins Nalser Schwimmbad, eine Wasserschlacht, Stockpizza grillen und abendliche Kino- und Beautyeinheiten stehen ebenso auf dem Programm.

Den krönenden Abschluss jeder Musicalwoche bildet die beeindruckende Abschlussfeier, bei der die jungen Talente stolz ihre erlernten Choreografien vor dem zahlreich erschienen Publikum aus Freunden und Familie präsentieren. Die Musicalwochen in der Lichtenburg sind quasi schon ein Klassiker, an dem musikalisches Können, Teamarbeit und persönliche Entwicklung in einer harmonischen Symbiose zusammenkommen. Die Begeisterung der Jugendlichen ist jedenfalls ungebrochen. Alle sind sich einig: Wir sehen uns 2024 wieder, wenn es heißt: Volle Kanne Musical in der Lichtenburg.



## ■ Das besondere Wort

# Fremdwörter – leicht verständlich

## Chauvinismus

Das Substantiv Chauvinismus (der) bezeichnet eine übersteigerte, aggressive und abwertende Form des Nationalismus, Patriotismus oder jeglicher Form von Gruppenzugehörigkeit. Es ist eine Haltung, die die Überlegenheit der eigenen Gruppe (z.B. Nation, Geschlecht oder Kultur) gegenüber anderen betont und oft mit einer Abwertung oder Diskriminierung anderer Gruppen einhergeht.

Ein häufiges Beispiel für Chauvinismus ist der sogenannte „männliche Chauvinismus“, bei dem Männer die Überlegenheit ihres Geschlechts über das weibliche Geschlecht betonen und Frauen abwerten.

Der Begriff Chauvinismus stammt vom Namen des französischen Soldaten Nicolas Chauvin ab, der während der napoleonischen Kriege lebte und für seine übertriebene und blinde Verehrung Napoleons bekannt war. Seine unverhältnismäßige Verehrung und sein Fanatismus für Napoleon wurden später zu einem Symbol für übermäßigen Nationalismus und Gruppenloyalität.

Während der Begriff ursprünglich eine übersteigerte Form des Patriotismus beschrieb, hat er sich im Laufe der Zeit weiterentwickelt und bezieht sich nun auf jegliche Form von übersteigertem Loyalität und Abwertung anderer Gruppen, unabhängig von der spezifischen Art der Gruppenzugehörigkeit.

### Verwendungsbeispiele

Sein Chauvinismus ist wirklich peinlich. Wenn er wüsste, wie lächerlich er sich damit macht!

Bisher dachte ich, Chauvinismus gebe es nur bei Männern. Nun habe ich gelernt, dass man diesen Begriff heute auch in soziologischen Zusammenhängen benutzt, etwa, wenn die eigene Sprache oder die eigene soziale Zugehörigkeit als anderen überlegen empfunden und verteidigt wird.

Der Chauvinismus in der Politik kann zu gefährlichen Spannungen zwischen Ländern führen.

Mit seinem Verhalten offenbarte er einen tief verwurzelten männlichen Chauvinismus.

## Redewendungen genau betrachtet

### „Sich etwas hinter die Ohren schreiben“

Im Mittelalter konnten die meisten Menschen weder lesen noch schreiben. Trotzdem mussten sie Verträge schließen. Häufig ging es dabei um Grenzziehungen von Grundstücken. Damit diese mündlichen Verträge später auch vor Gericht Bestand hatten, waren Zeugen nötig. Als „Erinnerungshilfe“ wurden diese Zeugen an den Ohren gezogen oder gar geohrfeigt. Man war

der Meinung, dass man sich Dinge, die mit Schmerzen verbunden sind, besonders gut merkt.

Demzufolge auch die Bedeutung dieser Redewendung: sich etwas gut merken, etwas auch auf lange Sicht im Gedächtnis behalten.

# Gemeindeaufenthaltsabgabe wird angepasst

**(LPA) Die Landesregierung hat die Gemeindeaufenthaltsabgabe für den Tourismussektor angepasst. Am 1. Jänner 2024 treten die abgeänderten Tarife in Kraft.**

Zur Gemeindeaufenthaltsabgabe hatte es im Vorfeld mehrere Abstimmungen mit den wichtigsten Interessenvertretungen gegeben, jetzt ist die Änderung der Durchführungsverordnung beschlossen. „Es wird als nötig erachtet, die Durchführungsverordnung zur Gemeindeaufenthaltsabgabe abzuändern, um unter anderem die Querfinanzierungen an die IDM durch den Landeshaushalt reduzieren zu können“, erläutert Landesrat Arnold Schuler. Im gesetzlichen Sinne ist die Gemeinde-

aufenthaltsabgabe eine Steuer, die der Tourismusförderung dienen soll und vom Gast bezahlt wird. Ab 1. Jänner 2024 gehen 70 Prozent der Einnahmen an die Tourismusorganisationen, wovon 10 Prozent für Gemeinschaftsprojekte mit dem Sonderbetrieb „Innovation Development Marketing Südtirol/Alto Adige“ (IDM) vorgesehen sind. Die restlichen 30 Prozent erhält die IDM. „Diese Aufteilung haben wir mit den Betroffenen besprochen, sie sieht eine Mehreinnahme für

alle vor und wurde gutgeheißen“, sagt Schuler.

Die Gemeinden haben die Möglichkeit, die Abgabe zur Finanzierung von tourismusrelevanten Dienstleistungen und Infrastrukturen auf maximal 5 Euro zu erhöhen. Diese Erhöhung kann jeweils innerhalb 30. Juni beschlossen werden, ab 1. Jänner des Folgejahres wird sie wirksam. In der Erstanwendung wird diese Frist mit 30. November festgelegt und wird mit Jahresbeginn greifen.

**Passeiertal**  
bei Meran

**Herbstfest  
in Riffian**  
Sonntag 3.9.2023  
beim Festplatz



passeiertal.it

ab 10:30 Uhr  
Musikkapelle Riffian

12:00 - 13:30 Uhr  
Vernerer Böhmische

14:00 Uhr  
FESTUMZUG  
beginnend vom Kuenserhof  
bis zum Festplatz  
anschließend musikalische  
Unterhaltung!

Für das leibliche Wohl  
ist bestens gesorgt.

KINDER  
PROGRAMM:  
Hüpfburg,  
Schminkecke,  
Preisfischen...



## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Pensionist (m/w) mit Computerkenntnissen, in Meran oder näherer Umgebung wohnhaft, für Parkgarage Brunnenplatz/Obermais gesucht. .... Tel. 339-5721514 oder 335-6199777

- Die Sozialgenossenschaft „Die Pfütze Meran-Mit Kindern neue Wege gehen“ sucht ab Anfang September für das kommende Schuljahr eine Reinigungskraft für 8 Std./Woche. .... Tel. 333-7495778
- Freiwillige sozial-dienstleistende Person gesucht. Bist du offen für eine sinnvolle und lebensbereichernde Aufgabe? Bist du teamfähig, motiviert und hast Freude im Umgang mit Kindern? Dann bewirb dich jetzt als freiwillige/r Sozialdienstleistende/r bei der Sozialgenossenschaft „Die Pfütze Meran-Tscherms-Mit Kindern neue Wege gehen“. .... Tel. 333-7495778
- Freiwilliger Zivildienstler gesucht! Bist du zwischen 18 und 28 Jahre alt und offen für eine sinnvolle und bewusstseinsweiternde Aufgabe? Bist du teamfähig, motiviert und hast Freude im Umgang mit Kindern? Dann bewirb dich jetzt als Zivildienstler-in bei der Sozialgenossenschaft „Die Pfütze Meran“ Einsatzbereich: Arbeiten rund um die Begleitung von Kindern in den Montessori-Einrichtungen in Tschermers. .... Tel. 333-7495778
- Suche Zugefrau, die ihre Stunden unter der Woche frei einteilen kann. Drei bis vier Stunden in der Woche für ein Haus in Pfelders Dorf. .... Tel. 335-7760135
- Ein Hotel in Dorf Tirol sucht ab Mitte August für ca. 3 Wochen eine deutschsprachige Praktikantin oder Studentin vormittags im Service für 3-4 Stunden. .... Tel. 0473-923522
- Nacht-Badante in Meran Zentrum ab sofort gesucht. .... Tel. 320-0717419
- Motivierter Tischlerlehrling m/w für Tischlerei in Lana gesucht. .... Tel. 335-5866313

Wir suchen für dreimal wöchentlich ein Zimmermädchen (Di-Do) und Sa-So-Mo vormittags Hilfe als Allrounderin (ca. 36 Wochenstunden) für September-Oktober. .... Tel. 335-6071509

Haushaltshilfe vormittags (MO-FR) in Meran gesucht. .... Tel. 335-6596002

- Erfahrene Betreuerin für ein vierjähriges Kind in Meran, dreimal pro Woche, vier Stunden nachmittags gesucht. .... Tel. 335-8282900
- Suche volljähriges Kindermädchen/Frau in Meran. Verlässlichkeit und Hilfsbereitschaft erwünscht. .... Tel. 338-2621054
- Suche Frau, 3-4mal wöchentlich am Nachmittag, zur Betreuung unserer Mutter. .... Tel. 338-9775271
- Suche einheimische, zuverlässige Putzfrau für privaten Haushalt in Obermais für 3 Stunden, jede zweite Woche. .... Tel. 335-477982
- Wir suchen fleißigenErntehelfer für Gemüseanbau in Untermais ca. 10 Stunden pro Woche. .... Tel. 338-9775340
- Wir suchen für unsere 90-jährige Mutter für ca. 2-3 Stunden/Tag eine deutschsprachige Betreuungsperson, entweder am frühen Vormittag oder späten Nachmittag (zu vereinbaren). .... Tel. 335-7447845

### FAHRZEUGE

- Verkaufe „Seat Leon Combi FR“, 79.000 km, 179 PS, Benzin, 7-Gang-Automatik, garagengepflegt, Navi, DAB-Radio, automatische Klimaanlage, Parksensoren vorne und hinten, Vordersitze beheizbar, Bluetooth, Android-Auto, Apple Car Play, 2x USB, verschiedene Assistenzsysteme, 8x bereift. .... Tel. 335-5779069
- 4 gomme "Pirelli" estive, ottimo stato, 225/45 R17 € 130,00. .... Tel. 348-9895369
- Älterer VW Golf 3er 16 Benzin, günstig zu verkaufen. .... Tel. 366-2536822

### IMMOBILIEN

- Garage in Obermais zu kaufen gesucht, nahe Pizzeria Mösl (200-300 m Umkreis). .... Tel. 338-5700894

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

Magazin/Werkstatt 136 m2 mit Tageslicht, Höhe ca. 350 cm, WC, kleiner Büroraum, in der Etschmangasse in Meran zu verkaufen. .... Tel. 335-8098850

### SUCHE ARBEIT

- Signora esperta nel riordino della (parlo tedesco/italiano) ..... WhatsApp: 338-6228094
- Einheimische sucht Arbeit in Meran. .... Tel. 340-3012942
- 26-jährige, tierliebe Frau sucht Arbeit mit Tieren. Für ein paar Stunden am Tag oder auch nur tageweise. Gute Bus-Verbindung wäre von Vorteil. .... Tel. 340-5708475

### VERSCHIEDENES

- Wir suchen in Lana – Meran ab Herbst 2023-2024 eine Pension zu pachten. .... Tel. 347-4083209
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran. .... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Einheimische Familie sucht eine 3-Zimmerwohnung außerhalb von Meran-Zentrum (z. B. Gratsch, Obermais, Untermais, Algund, Marling ...) mit bezahlbarer Miete. .... Tel. 331-3547380
- Solvente Pensionistin, alleinstehend, sucht komfortable, ca. 60 m2 große Mietwohnung, möglichst mit Einbauküche, in ruhiger Lage. .... Tel. 347-0064987
- Einheimische Kleinfamilie mit fixem Arbeitsvertrag im Sozialbereich sucht langfristig 3-Zimmerwohnung zu mieten. .... Tel. 339-6037797

## Kassa-Mitarbeiter (w/m)

gesucht, perfekt zweisprachig, vorzugsweise auch mit EN-Kenntnissen.

Mit Kassensystem-Erfahrung, freundlichem und gepflegtem Erscheinungsbild und der Bereitschaft, auch abends und am Weekend zu arbeiten.

**GOOD REASON TO SMILE:** Therme nicht nur im Job, auch privat stehen dir unsere Türen immer offen!

Meran, Thermenplatz 9 – T 0473 252 000 – [www.thermemeran.it](http://www.thermemeran.it)

Bewerbungen an: [info@thermemeran.it](mailto:info@thermemeran.it)

THERME  
MERAN  
TERME  
MERANO



Die Sozialgenossenschaft Albatros hat die Verteilung unserer Zeitung übernommen. Mittwochs werden die Zeitungen in Tschermes, Marling und Meran ausgeliefert, donnerstags in Schenna, Dorf Tirol, Algund, Burgstall, Lana, Tisens, Prissian und Hafling.

- Einheimische Pädagogin sucht in Meran eine ruhige, helle Kleinwohnung (Zimmer, Küche, Bad), bevorzugt in einem Haus oder kleinem Kondominium.  
..... Tel. 342-1201009
- Student aus Deutschland (Humanmedizin) sucht preiswerte Unterkunft (WG-Zimmer, Monolokal, Zimmer zur Untermiete) von September bis Mitte November (Praktikum im Krankenhaus Meran).  
..... Tel. +49162-9211920
- Familie sucht ab sofort 2-3-Zimmerwohnung in Lana.  
..... Tel. 327-3544866
- Kleine Familie (2 Erwachsene mit 19-jährige Tochter) aus Meran sucht gemütliche 3-Zimmerwohnung in Meran oder nächster Umgebung zu mieten.  
..... Tel. 329-2735265
- Ferienwohnung für ca. 3 Monate von Einzelperson gesucht.  
..... Tel. 347-0064987
- Einheimisches Paar sucht eine bezahlbare 2-3-Zimmerwohnung mit Balkon oder Garten in Meran/Burggrafenamt.  
..... Tel. 348-8549956

#### ZU SCHENKEN GESUCHT

- Spielsachen zu schenken gesucht.  
..... Tel. 346-2313361

#### ZU VERKAUFEN

- Tomatenpresse IPS, Mod. "SPREMY 2121", 225 Watt, 150 kg Tomaten pro Stunde für € 60,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 338-7635653
- Gut erhaltene, kleine Einbauküche mit Holzherd, Backrohr und E-Herd für Selbstabholer günstig abzugeben.  
..... Tel. 340-4817944 (abends)
- Verkaufte lindgrüne Canvas-Sneakers Marke „Superga“, Größe 40, für € 25,00 (Ladenpreis 59,00 €) und Damensandalen Marke Geox, Größe 40, schwarzes Lackleder für € 45,00.  
..... Tel. 347-1083009
- Einbaugasherd 60,00 €, Einbaubackrohr 80,00 €, Einbauspülbecken 50,00 €, Abzughaube 20,00 €, Holzdoppelbett mit Nachtkästchen und Einsätzen 100,00 €, Garderobe Holz 112 x 177H 50,00 € zu verkaufen.  
..... Tel. 347-9901780
- Verschiedene, gute Flohmarkt-Sachen und kleinere Stereoanlage mit Boxen zu verkaufen.  
..... Tel. 366-2536822
- Einige Meter Rest-Markisenstoff für € 200,00 | Fernsehgerät Panasonic 32 Zoll wie neu für € 200,00 und Badewannen-Lifter wie neu für € 300,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 388-7893417
- Kaltschaummatratze 90 x 200, sauber, sehr guter Zustand, abnehmbarer, waschbarer Bezug, Neupreis 269 Euro abzugeben (VB € 80,00).  
..... Tel. 333-1403742
- Stereoanlage „Sony“, kompakt, 2 Boxen, Kassettenlaufwerk, CD-Laufwerk, USB-Anschluss, Fernbedienung, Radio, neuwertig, für € 100,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-4927501

- Neuwertiges Mädchenfahrrad, für Kind zwischen 7 und 11 Jahre, zu verkaufen.  
..... Tel. 335-8256880
- Zwei Jahre altes Elektrorad mit Korb und Kindersitz und „Flos IC“ Stehleuchte und Hängeleuchte günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 338-9775340
- Nagelneue Bücher für Jugendliche für € 5,00 pro Buch zu verkaufen.  
..... Tel. 339-4352267
- Verkaufte kaum benutzte Gitarre der Marke „GEWA classic student“ 7/8 mit Gitarrentasche, Fußbank, Stimmgerät und Capo für € 190,00.  
..... Tel. 348-9226442
- Stabiler Kinderroller für € 45,00 | Schultasche mit Rollen und ausziehbaren Griff, Marke „SEVEN“ rosa/blau für € 45,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-9895369
- Weiße Ledercouch (echtes Leder), 2,90 x 2,10, in Meran für € 500,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 349-6065719

#### ZU VERMIETEN

- Ich vermiete in Lana eine helle 2-Zimmerwohnung (52 m<sup>2</sup>), vollmöbliert, Pelletofen, Parkplatz, autonome Boden-Gasheizung, großer Balkon, niedrige Kondominiumsspesen. Voraussetzung ist ein fixer Arbeitsvertrag.  
..... Tel. 331-5002850
- Möblierte 1-Zimmer-Mansardenwohnung ohne Balkon in Marling an Einzelperson nur mit unbefristetem Arbeitsvertrag und Referenzen zu vermieten.  
..... Tel. 339-6570900 (ab 15 Uhr)
- Büro 60 qm, WC mit Dusche und Waschbecken in Sinich (im Komplex Naturalia-Bau) mit Stellplatz zu vermieten.  
..... Tel. 340-8511236 (Mike)
- Garage in Lana (Gampenparkplatz) ab Oktober zu vermieten.  
..... Tel. 348-2558367
- Rabland, neue, sonnige 2-Zimmerwohnung mit Terrasse, Keller und Garage, teilmöbliert, Klimahaus A-Nature, verkehrsgünstig gelegen, ab 1. Oktober 2023 an absolut referenzierte Mieter langfristig zu vermieten. Miete € 780,00.  
Infos unter [immobilien68@gmail.com](mailto:immobilien68@gmail.com).  
..... Tel. 0473-222071

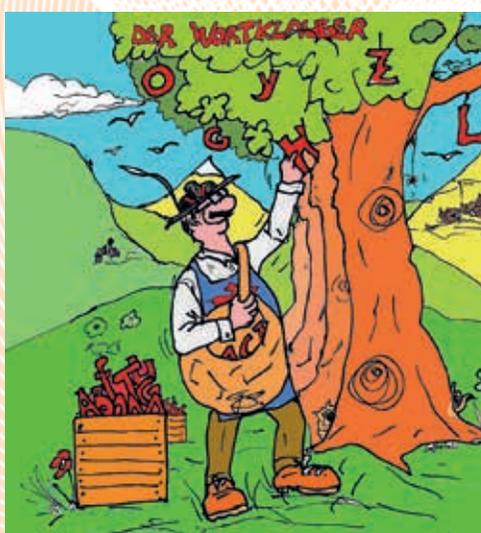
- 2-Zimmer-Büro mit Bad im ersten Stock in der oberen Freiheitsstraße zu vermieten.  
..... Tel. 335-6880882
- Kleine vollmöblierte 1-Zimmerwohnung mit Terrasse, Keller und Autoabstellplatz in Meran zu vermieten.  
..... Tel. 339-3361116
- Vermiete ein WG-Zimmer für maximal 18 Monate in Meran.  
..... Tel. 340-3012942
- Wir vermieten eine 2-Zimmerwohnung im Grünen mit Parkplatz und Garten in der Umgebung von Meran.  
..... Tel. 347-0885392
- Kleine 1-Zimmerwohnung mit Privatgarten und Autoabstellplatz in Klimahaus A in Rabland zu vermieten.  
..... Tel. 339-3361116
- Garage geschlossen, im Gebäude Meraner Weinhaus, ab September für € 100,00 monatlich zu vermieten.  
..... Tel. 348-9895369
- Kleiner Keller (1,5 x 4 m) im Kondominium Meraner Weinhaus, Romstraße 72, für € 50,00 zu vermieten.  
..... Tel. 348-9895369

#### ZU VERSCHENKEN

- Verschenke „Träumeland“ Babymatratze, 70 x 140 cm für Kinder im Alter von 0-4 Jahre.  
..... Tel. 338-9775340
- Wohnzimmerschrank mit Vitrine, dunkelbraun, 90 x 40 x 200, in Meran zu verschenken, abholbereit in der Harmoniestraße.  
..... Tel. 338-4759587

**Kimm** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**Kimm** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen



Ein Rechnungshof  
rechnet nach.  
Ein Abrechnungshof  
rechnet ab.

meint der  
Maiser Wortklauber.

## Unsere Gemeinden und Orte: Teil unserer Lebensqualität

Gastkommentar von Mauro Stoffella, Experte für Ortsentwicklung und Handel im Wirtschaftsverband hds



Mauro Stoffella

Auch wenn uns der Internethandel und die großen Online-Plattformen mit ihrer riesigen Werbemaschinerie täglich von ihrer Wichtigkeit erzählen wollen: Entspricht das aber wirklich den Tatsachen? Wenngleich viele Menschen ihre Einkäufe bei internationalen Online-Plattformen tätigen: Die Menschen sehnen sich auf der anderen Seite nach einem lebendigen, attraktiven und lebenswerten Ort –

eines Ortes nachfragen. Der Mensch lebt von Spannung und Entspannung, das liegt in seinem Naturell und das wird in der realen Welt besser befriedigt. Selbst wer oft von der Couch aus bestellt, wird irgendwann nach Abwechslung suchen – und die findet er im Dorf und im Ortszentrum.

Was braucht es, um ein lebendiges und attraktives Dorf zu erhalten und vor allem weiterzuentwickeln? Ein lebendiger Ort bietet eine Mischnutzung. Wir fühlen uns in einem Ortszentrum wohl, die alle Lebensbereiche in einer relativen Nähe abbildet: Wohnen, Freizeit, Arbeit, Einkaufen, Gastronomie, Dienstleistungen, Sport, Kultur, Gesundheit.

Nicht umsonst sprechen wir oft von einem 15-Minuten-Ort, in dem alle wichtigen Einrichtungen vorhanden sind und in einer attraktiven Zeit erreichbar sind. Es muss auch wieder eine Rückkehr zum „menschlichen Maß“ geben: Der Mensch muss der Maßstab für den Ort sein.

Nachhaltiges Wirtschaften, Vertrauen, lokale Produkte, Transparenz, Rückverfolgbarkeit, lebendige Orte, garantierte Qualität, soziale Verantwortung, persönlicher Kontakt und Nähe am Kunden sowie kurze Transportwege spielen dabei eine große Rolle – kurzum: Vertrauen gegenüber Produkt, Händler und Produzent werden immer wichtiger, auch in Südtirol. Nachhaltiges und lokales Einkaufen, Konsumieren und Dienstleistungen in Anspruch nehmen in unserem Ort, dort wo wir leben und wohnen, sind somit Teil unserer Lebensqualität.

Mauro Stoffella

so wie es auch unsere Orte und Dörfer bleiben soll. Dazu gehört in Südtirol auch der Erlebniseinkauf. Eine schöne Auslage, eine gute Bedienung, Vertrauen in den Unternehmer, die persönliche Ansprache, das Markterlebnis werden immer nachgefragt werden. Die Menschen werden immer die Attraktivität

**KIMM** kultur in meran mais   
 Traumhaft für Ihre Hochzeit

---

**KIMM** kultur in meran mais   
 Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS

Wanderparadies Naturner Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

www.unterstell.it www.naturns.it

**KVW Wandertipp**

**Mi. 06.09.** Wanderung: Durnholz-Gaserhütte  
**So. 10.09.** Seniorenfahrt ins Blaue

**Informationen:** Siegfried Guller  
 Tel. 335-5467100 oder  
 im KVW Bezirksbüro Meran  
 Tel. 0473 220 381

**AVS**

**Do. 24.08.** „Geh mit“-Wanderung nach Ulten mit Franz Josef Pircher  
**Sa. 02.09.** ab 17.00 Uhr „Bergsteigerfest!“ auf Schloß Rametz (Anmeldung erforderlich!)  
**Di. 05.09.** Seniorenwanderung Reinswald-Durnholz mit Anneliese Pichler  
**Do. 07.09.** „Geh mit“- Almwanderung im Ridnauntal mit Toni Ladurner

Weitere Informationen:  
 www.meran.alpenverein.it oder  
 persönlich im Vereinsbüro Meran,  
 Galileistr. 45 oder Telefon 0473 237134.

**Diensthabende Apotheken**

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr  
 Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 23.08.2023	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Do. 24.08.2023	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Fr. 25.08.2023	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Sa. 26.08.2023	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
So. 27.08.2023	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mo. 28.08.2023	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Di. 29.08.2023	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Mi. 30.08.2023	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Do. 31.08.2023	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Fr. 01.09.2023	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Sa. 02.09.2023	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
So. 03.09.2023	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mo. 04.09.2023	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Di. 05.09.2023	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Mi. 06.09.2023	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

## ■ Pfarrnachrichten

# Heimatspflegeverein Obermais – Aktuelles

Beim Schloss Knillenberg in der Dantestrasse hat die Familie von Kripp das neue Kruzifix an gebührender Stelle in der Nische angebracht. Die Hilfe des Heimatspflegevereins Obermais bei der Montage, wo Heini Premstaller tatkräftig mitgeholfen hat, und die Einsegnung im Rahmen einer Feier durch Pepi Stampfl, Präses der Kolpingfamilie, drücken den Dank für diese wertvolle Initiative im Herzen von Obermais aus.

Im Pröfingweg ist im Auftrag des Heimatspflegevereins Obermais in Absprache mit den Eigentümern seitens der Firma Pescoller eine Kopie der Heiligendarstellung auf grundiertem Zinkblech angebracht worden. Die Beschriftung erinnert an den Jahrhunderte alten, schon 1283 erwähnten Pröfinghof. So hat Obermais einen neu gestalteten Mauerbildstock erhalten, der sich würdig in die Reihe der anderen Kleindenkmäler einfügt.



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:  
Mi. von 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))  
**Gottesdienstordnung:**  
Di | Do | Fr um 7 Uhr  
Sonn- und feiertags um 8 und 10

### Donnerstag, 24. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Freitag, 25. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 27. August

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

### Dienstag, 29. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Donnerstag, 31. August

7.00 Uhr Gottesdienst

### Freitag, 1. September

7.00 Uhr Gottesdienst

### Sonntag, 3. September

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

### Dienstag, 5. September

7.00 Uhr Gottesdienst

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage  
<https://pfarre.untermais.net/>



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
[pfarrei.sinich@gmail.com](mailto:pfarrei.sinich@gmail.com)

**Gottesdienste:** sonntags 9:30 Uhr, montags 8 Uhr

### Sonntag, 27. August

9.30 Uhr Eucharistiefeier

### Sonntag, 3. September

Von 9-17 Uhr Flohmarkt der Frauengruppe Sinich im Pfarrzentrum Sinich mit Kuchenverkauf und Kaffee. Der Erlös geht als Spesenbeitrag an die Kirche.

### Sonntag, 10. September

20-jähriges Kirchenjubiläum: Gemeinschaftsmesse um 10 Uhr. Die Feier wird von der Musikkapelle Sinich und dem Chor mitgestaltet.

Anschließend gibt es einen Umtrunk.



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

### Donnerstag, 24. August

18.00 Uhr Sommerfestvorbereitung im Pfarrhaus

### Sonntag, 27. August

10.00 Uhr Gottesdienst mit Kindergottesdienst

### Sonntag, 3. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl



Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**

Die Hoffnung ist wie ein Sonnenstrahl,  
der in ein trauriges Herz dringt.  
Öffne es weit und lass sie hinein.

Friedrich Hebbel

seit 1910

Tscherms • Tel. 0473 44 82 83  
Meran • Tel. 0473 050 050 | Lana • Tel. 0473 56 18 18  
Mobil 349 40 75 188 • [www.bestattung-schwienbacher.com](http://www.bestattung-schwienbacher.com)

# Gedenkfeier für die verstorbenen Kameraden

Mit einer Kranzniederlegung auf dem Untermaier Friedhof gedachten die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Untermais ihrer drei verstorbenen Kameraden: Anton Mathà, Karl Götsch und Walter Spitaler. Diese kamen vor 50 Jahren, am 2. August 1973, bei einer Gasexplosion im damaligen Mathà-Haus tragisch ums Leben. Weitere fünf Feuerwehrleute, Walter Andreatta, Franz Huber, Alfred Unterhauser, Robert Mathà und Othmar Zipperle wurden sehr schwer verletzt und leiden teilweise noch heute an den Folgen. Einige Tage vor dem tragischen Ereignis hatte der Hausbesitzer, Anton Mathà, bereits Gasgeruch wahrgenommen. Am Abend des 2. August 1973 rief er seine Kollegen von der Feuerwehr zu Hilfe, um eine mögliche Undichtigkeit zu identifizieren. Um etwa 22 Uhr kam es dann zur katastrophalen Gasexplosion. Zu der Gedenkfeier, die von P. Cyrill Greiter geleitet wurde, lud die Feuerwehr Untermais nicht nur die Familienangehörigen der drei Verstorbenen, sondern auch die der weiteren fünf Verletzten ein. Auch der Landesfeuerwehrpräsident Wolfram Gapp, Bezirksfeuerwehrpräsident Erhard Zuech und Stadtrat Stefan Frötscher waren anwesend. Für die musikalische Begleitung der Zeremonie sorgte eine Bläsergruppe der Bürgerkapelle Untermais.



**Gottesdienste:**

**Freitag** 15 Uhr Beichtgelegenheit, 17.30 Uhr Eucharistische Anbetung, 18.30 Uhr Hl. Messe (STM)  
**Samstag:** 8:00 hl. Uhr Messe (STM)  
**Sonntag:** 8:00 Uhr hl. Messe (STP)  
**Sonntag:** 10:15 hl. Amt (STM)  
 Gebetszeiten:  
 Rosenkranz: Mo-Mr 17.55 Uhr  
 Eucharistische Anbetung: Do 17.30  
 Beichtgelegenheit: Fr 15 Uhr  
 STM = St. Magdalena  
 STP = St. Peter  
 Weitere Informationen siehe facebook.com/pfarregratsch oder Schaukasten



**Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran**  
 Maia Center, Gampenstr. 97  
 Tel. 324-586 8861  
 www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Samstag, 26. August**  
 17 Uhr Familien-Gottesdienst  
**Samstag, 2. September**  
 10 Uhr Outdoor-Gottesdienst



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
 Speckbacherstr. 24  
 Tel. 0473 447639  
 pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
 parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße  
 Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mo|Mi|Fr 9-11:30 Uhr und nach tel. Vereinbarung (0473-447639)  
**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. 17 Uhr italienisch, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse 18:30 Uhr, So. Pfarrgottesdienst 9 Uhr  
 Mo. 7:45 Laudes - Morgenlob in der Hauskapelle

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr  
**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr  
**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

### Freitag, 25. August

9.00 Uhr Heilige Messe

### Samstag, 26. August

18.00 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 27. August – 21. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 1. September – Herz Jesu-Freitag – Weltgebetstag zur Bewahrung der Schöpfung

9.00 Uhr Heilige Messe - anschließend Aussetzung und Anbetung

### Samstag, 2. September

18.00 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 3. September – 22. Sonntag im Jahreskreis - Schutzengelssonntag

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

**Wichtige Mitteilung:** Der nächsten **Pfarrbrief** erstreckt sich über die folgende Wochen: Pfarrbrief 334 vom 13.08.– 03.09.

Bitte Messintentionen rechtzeitig im Pfarrbüro melden.

**Ökumenisches Schöpfungsgebet** zum Thema „Mögen Gerechtigkeit und Frieden strömen“ am Freitag, den 1. September mit Beginn um 20 Uhr. „Mögen Gerechtigkeit und Frieden strömen“ – so lautet das diesjährige Thema der Ökumenischen Zeit der Schöpfung, das von den Worten des Propheten Amos inspiriert ist: »Das Recht ströme wie Wasser, die Gerechtigkeit wie ein nie versiegender Bach« (5,24).

**Pfarrcaritas St. Nikolaus – Kleiderkammer**  
Im August ist die Kleiderkammer wegen Ferien geschlossen.

**Tagesfahrt** der Pfarre St. Nikolaus nach Bergamo – Città Alta - am Dienstag, 19. September.

Nähere Informationen zum Ablauf und Preis im nächsten Pfarrbrief (Nr. 334) und demnächst im Schaukasten.

**Seniorentreffen** nach der Sommerpause am Donnerstag, den 14. September um 15.00 Uhr im Nikolaussaal, Oberer Pfarrplatz.

Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8): Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr; am Sonntag um 9 Uhr  
Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YouTube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.

Übertragungen im Sender Stadtradio Meran (Frequenzen 87,5 und 98,8):

Gottesdienste am Samstag um 18 Uhr; am Sonntag um 9 Uhr

Alle Gottesdienste aus der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus Meran können auch über Internet auf „YouTube“ unter Pfarrkirche St. Nikolaus Meran mitgefeiert werden.



**Pfarre St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo-Mi-Fr 9-11 Uhr

**Gottesdienste:**  
Fr, Sa, 18 Uhr, So 8:30 und 10 Uhr.

### Mittwoch, 23. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 25. August

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 26. August

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

### Sonntag, 27. August – 21. Sonntag im Jahreskreis

8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst

### Montag, 28. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

### Mittwoch, 30. August

8.30 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 1. September - Weltgebetstag zur Bewahrung der Schöpfung

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 2. September

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

### Sonntag, 3. September – 22. Sonntag im Jahreskreis - Schutzengelssonntag

8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: Heilige Messe an der Lahn anlässlich „Kolping-Familienfest“

### Montag, 4. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

### Mittwoch, 6. September

8.30 Uhr: Heilige Messe

Der nächste **Pfarrbrief** erstreckt sich über folgende Wochen:

Pfarrbrief 67 vom 13.08.–03.09.

Bitte Messintentionen rechtzeitig im Pfarrbüro melden!

**Ökumenisches Schöpfungsgebet** zum Thema „Mögen Gerechtigkeit und Frieden strömen“ am Freitag, den 8. September mit Beginn um 20.00 Uhr im Garten der Jugendkirche.

„Mögen Gerechtigkeit und Frieden strömen“ – so lautet das diesjährige Thema der Ökumenischen Zeit der Schöpfung, das von den Worten des Propheten Amos inspiriert ist: »Das Recht ströme wie Wasser, die Gerechtigkeit wie ein nie versiegender Bach« (5,24).

Die **öffentliche Bibliothek** im Pfarrhaus bleibt während der Ferienzeit nur mittwochs in der Zeit von 8.30 Uhr bis 10.30 Uhr geöffnet.

**Danke für Spenden** zu Gunsten der Kirche, der Pfarrcaritas und des Vinzenzvereins.

**KIMM** kultur in meran mais  
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

# THEINER

Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Wer im Gedächtnis  
seiner Lieben lebt,  
wer so lebendig  
diesen Herzen innewohnt,  
bekommt ein zweites Leben in  
der Erinnerung.*

Thorsten Wernicke

Meran | Pfarrgasse 39  
Telefon 0473 23 33 20  
Fax 0473 23 05 15  
www.bestattungtheiner.com  
info@bestattungtheiner.com



**Pfarre zur Erhöhung  
des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarre.burgstall@gmail.com  
www.pfarreburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:** So. 10:15 Uhr | Do. 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

### Sonntag, 27. August

10 Uhr Gottesdienst, Thema: Vorbilder der Bibel (Fortsetzung), Predigt: Werner Burkhardt

### Sonntag, 3. September

10 Uhr Gottesdienst, Thema: Familiengottesdienst zum Schulbeginn

Mit Kinderprogramm während der Predigt. Die Gottesdienste finden in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt.

Sommeroase 2023

Imbiss, Gemeinschaft, Impulse für Glauben und Leben, Thema: Vorbilder der Bibel

Abschluss-Abend: Mi. 30. August, 19:30 Uhr

Die **Jugendgruppe** trifft sich donnerstags um 18 Uhr oder nach Absprache (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083). **Frauentreffen** nach Absprache.

# „KLAUB AU“ – Die Zahlen

**Zum vierten Mal in Folge machten die Bergbahnen Meran 2000 gemeinsam mit dem Jugenddienst Bozen Land und dem Tourismusverein Hafling-Vöran-Meran 2000 mit einem Projekt auf die Müllproblematik und die Hundekot-Säckchen in der freien Natur aufmerksam.**

So entstand erstmals 2019 das Projekt „KLAUB AU“. Der Name wird vom Wort „aufklauben“ (aufheben) aus dem Südtiroler Dialekt abgeleitet und soll eine Aufforderung zur Müllsammlung sein. Die Umweltaktion wurde von den Bergbahnen Meran 2000 und vom TV Hafling-Vöran-Meran 2000 initiiert und finanziert, sowie zusammen mit dem **Jugenddienst Bozen Land** im Rahmen der Sommertätigkeiten „Jugend Aktiv“ umgesetzt.

**Von Montag, 31. Juli bis Donnerstag, 3. August 2023** waren täglich Mädchen und Jungen des Jugenddienstes Bozen Land im Ski- und Wandergebiet Meran 2000 unterwegs, um den liegengelassenen Müll einzusammeln.

Die Meran 2000 Bergbahnen AG und der Tourismusverein Hafling-Vöran-Meran 2000 bemühen sich kontinuierlich um einen sauberen Berg sowie um gepflegte Wanderwege. Jedes Jahr im Frühling findet zudem eine Müllsammelaktion der Gemeinden Hafling und Vöran, sowie des Alpenvereins Vöran statt.

„Während unserer Begehung sind wir auf verschiedenste Arten von Müll gestoßen. Dabei landeten hauptsächlich Abfälle wie Plastik, Taschentücher, Flaschendeckel, Bananenschalen, Zigarettenfilter und sehr viele Hundekotsäckchen in unseren Müllsäcken“, so Patrick Ennemoser, Geschäftsführer vom Jugenddienst Bozen Land. Eine kuriose Tatsache: „In diesem Jahr wurden auffallend viele Schuhsohlen gefunden“, so Ennemoser.

Das Projekt animierte auch alle Bergbegeisterten zum Mitmachen: Am Piffinger Köpfl an der Bergstation der Seilbahn Meran 2000 erwartete Wanderer ein Informationsstand, an denen Flyer aus Samenpapier über die **Verwesungsdauer unterschiedlicher Müllarten** informierte. Das Samenpapier ist eigens dafür hergestellt, um es anschließend in die Erde einzupflanzen und somit nicht erneut Müll zu produzieren. Mit Handschuhen und Müllsäcken ausgestattet, legten zahlreiche Interessierte dem Müll den Kampf an. Alle Teilnehmer, welche einen gefüllten Müllsack zurückbrachten, erwartete zum Auftakt am ersten Veranstaltungstag eine kleine Überraschung.

Die Zahlen der vergangenen Woche zeigen die Größe der Problematik und dieses Projektes auf:

- **35 Jugendliche**
- **550 KM gewandert**
- **60 KG Müll**
- **20 volle Müllsäcke**
- **35 Hundekotsäckchen**



Wahre Bergbegeisterte und Naturliebhaber lassen prinzipiell ihren Müll nie zurück, dennoch ist Müll in der Natur nach wie vor ein leidiges Thema. Die Müllvermeidung ist den Bergbahnen Meran 2000 sowie dem Tourismusverein Hafling ein großes Anliegen. „Wir sind stets bemüht, dieser Problematik entgegenzuwirken. Dennoch gibt es viele Besucher, die die zahlreichen Mülleimer in der Nähe der Aufstiegsanlagen nicht aufsuchen und ihre Abfälle in der freien Natur liegen lassen“, so Andreas Zanier, Präsident der Meran 2000 Bergbahnen AG.

Ein weiteres großes Problem neben dem Müll sind die Hundekotbeutel, die sich entlang der Wege anhäufen. **Nylon benötigt ca. 60 Jahre bis es in der Natur verrottet.** Hundebesitzer sind zwar häufig bemüht, das Häufchen zu entfernen, doch meistens scheidet es an der Entsorgung des Säckchens, welches nicht gerne im Rucksack verstaut und so am Wegrand zurückgelassen wird.

Sobald ein einziger Beutel dort liegt, wird die Stelle schnell zu einem Sammelplatz für andere Säckchen. Es bleibt also nicht mehr nur der Hundekot in der Natur liegen, sondern auch das Nylonsäckchen, welches nebenbei für Waldtiere eine Gefahr darstellt.

Die Mülleimer an den Tal- und Bergstationen der Aufstiegsanlagen wurden aufgerüstet und es wurden zusätzliche Abfallbehälter positioniert, welche regelmäßig entleert werden. An entlegenen Stellen können jedoch keine Mülleimer aufgestellt werden, da diese schnell zu Müllhalden und Futterplätzen für Wildtiere werden.

„Wir sind sehr froh, zusammen mit den fleißigen Jugendlichen des Jugenddienstes Bozen Land dieses Projekt realisiert zu haben. Wir geben unser Bestes, um Meran 2000 als sauberes Ausflugsziel in der Natur und Erholungsort zu bewahren. Nur wenn man die Natur sauber hält, kann man sich langfristig an ihr erfreuen. So lautet der Aufruf an jeden: Bitte KLAUB AU den Müll und hilf uns, den Berg sauber zu halten!“, so Andreas Zanier.





Ihre Privatklinik für

Orthopädie

Traumatologie

Physiotherapie

Mit uns zurück zu Deiner Bestform



Besuche uns in Meran

in der Alois Kuperionstraße 30



## Leiden Sie unter Schulterschmerzen?

### *Schulterschmerzen verstehen: Ursachen, Diagnose und Therapieoptionen*

Schulterschmerzen können aus verschiedensten Gründen auftreten, sei es nach einer intensiven Tennispattie gestern, dem Anheben einer schweren Kiste heute Morgen oder vielleicht halten die Beschwerden sogar seit letztem Herbst an. Tritt der Schmerz nur bei bestimmten Bewegungen auf? Könnten die Schmerzen ihren Ursprung im Nacken haben? Verspüren Sie ein Kribbeln? Treten die Schmerzen besonders nachts oder beim Haarekämmen auf? Zeigt Wärme oder Kälte Linderung oder leiden Sie unter Kraftverlust in der Schulterregion?

Es ist wichtig zu verstehen, dass Schulterschmerzen vielfältige Ursachen haben können, von Arthrose, Instabilität, muskulärer Dysbalance, Entzündungen bis hin zu akuten Verletzungen wie Sehnenrisse oder Bandscheibenvorfälle in der Halswirbelsäule. Falsche Belastung, übermäßige Beanspruchung, Verletzungen oder Abnutzung über die Jahre könnten mögliche Auslöser sein. Bei uns steht eine präzise Diagnose im Vordergrund. Vor jeder Therapie erfolgt eine gründliche Erfassung der Krankengeschichte und Anamnese sowie eine sorgfältige klinische Untersuchung. Bei Bedarf ergänzen wir diese Untersuchungen durch bildgebende Diagnostik wie Röntgenbilder, Sonographie oder, falls erforderlich, MRT-Aufnahmen des Schultergelenks.

Viele Schulterbeschwerden können erfolgreich ohne operative

Eingriffe behandelt werden. Konservative Ansätze wie Physiotherapie, Medikamente, Wärme- oder Kälteanwendungen sowie Infiltrationen mit Kortison - Hyaluronsäure oder Wachstumsfaktoren zeigen oft positive Resultate. Dennoch gibt es Situationen, in denen eine Operation notwendig ist, beispielsweise bei akuten Verletzungen oder Schäden im Schultergelenk (Sehnenrisse, Band- und Labrumrisse bei Luxationen, Knorpelschäden, Arthrose). Eine rechtzeitige operative Behandlung ist hierbei entscheidend um unnötigen Problemen vorzubeugen.

Es ist ebenso wichtig, Schmerzen zu berücksichtigen, die von der Hals- und oberen Brustwirbelsäule ausstrahlen. Diese können sich als Schmerzen im Schulterbereich äußern, haben ihren Ursprung in der Wirbelsäule und nicht im Schultergelenk, wo sie verspürt werden.

Schulterschmerzen können also aus unterschiedlichen Gründen auftreten und erfordern je nach Diagnose unterschiedliche therapeutische Herangehensweisen. Eine korrekte Diagnose bildet den Ausgangspunkt für eine effektive Behandlung.

Zögern Sie nicht, einen Termin bei unseren Spezialisten für Schulterbeschwerden und Schulterverletzungen zu vereinbaren. Wir sind hier, um Ihnen zu helfen und eine gezielte Lösung für Ihre Schulterschmerzen zu finden.



MÖBEL **PICHLER** MOBILI

(+39) 0471 257 001 - [info@moebelpichler.com](mailto:info@moebelpichler.com) - [www.moebelpichler.com](http://www.moebelpichler.com)



**ARKADE**

INTERIOR DESIGN  
MERANO

Planung, Gestaltung und  
Einrichtung von Innenräumen.

[WWW.ARKADE.IT](http://WWW.ARKADE.IT)

# Verkehr und hohe Kosten: die neue LightRide-Lösung

Wer mit dem Auto unterwegs ist, steht täglich vor einem doppelten Problem: starker Verkehr und hohe Kosten. Wenn wir jedoch im Stau stehen, stellen wir oft fest, dass in den meisten Autos nur der Fahrer sitzt. Die von Sergio Fedele aus Meran entwickelte App LightRide zielt daher darauf ab, Personen, die zur gleichen Zeit in dieselbe Richtung fahren, effizient zu organisieren, so dass mindestens zwei Personen pro Auto fahren können. LightRide wurde bereits in der Emilia Romagna getestet und zielt darauf ab, den Straßenverkehr und die Luftverschmutzung zu reduzieren, aber auch die Fahrtkosten zu verringern und den Bedarf an einem eigenen Auto zu verringern.

Die größte Befürchtung derjenigen, die um eine Mitfahrgelegenheit bitten, ist, dass der Fahrer, der die Mitfahrgelegenheit versprochen hat, im letzten Moment nicht auftaucht - und sei es nur aufgrund eines banalen Zwischenfalls. Um hier Abhilfe zu schaffen, bietet die LightRide-App die Möglichkeit, eine „dringende Anfrage für eine Mitfahrgelegenheit“ zu stellen, die eine Benachrichtigung an andere Fahrer auslöst; diese können dann einspringen und dem Fahrgast in Not helfen können, wenn sie die gewünschte Strecke fahren.

Die Fahrer können hingegen eine „wiederkehrende Anzeige“ aufgeben, die automatisch eine Fahrt nur an bestimmten Wochentagen oder z.B. nur auf der Hinfahrt anbietet; sie können auch nur auf einzelne Anzeigen oder nur auf dringende Anzeigen antworten, die eine höhere Kostenerstattung durch den Fahrgast haben.

Um sich bei LightRide anzumelden, ist es notwendig, eine Einladung von einer Person zu erhalten, die bereits Nutzer des Dienstes ist, oder zum Beispiel von Ihrem Arbeitgeber, der eine Konvention mit LightRide hat. Als VZS halten wir die kostenlose LightRide-App für eine überzeugende Lösung; durch Scannen des nachstehenden QR-Codes können Sie sich mit unserer Einladung registrieren, und bis Ende des Jahres auch von dem kostenlosen Premium-Abonnement profitieren, das es erlaubt, dringende Ankündigungen zu schalten. Diese Aktion ist bis zum 15. September gültig.

Weitere Informationen unter:

<https://www.lightride.it/de/?referente=lightride%40consumer.bz.it>



## schenna e.motion – auf Tour mit dem E-Auto

**Schenna organisiert bereits seit Jahrzehnten die Südtirol Classic Schenna, eine der erfolgreichsten Oldtimer-Veranstaltung im Alpenraum. 2024 gesellt sich ein weiteres Event hinzu: schenna e.motion – electric.experience.südtirol. Vom 23. bis zum 26. Mai dreht sich in Schenna alles um das Thema Elektromobilität, Natur und Genuss.**

Gemeinsam erleben Teilnehmer traumhafte Ausfahrten in den eigene E-Autos zu den schönsten Plätze Südtirols und „erfahren“ Südtirol auf eine neue – leise Art und Weise. Neben Touren durch Meraner Land, die Dolomiten und die Seiser Alm führt das Strecken-Highlight bis auf das 2.757 Meter hohe Stilfser Joch.

Aber nicht nur die Ausfahrten mit den E-Autos stehen im Fokus. Auch das abwechslungsreiche Rahmenprogramm mit einem E-Test und Safety Day in Bozen, der Besichtigung eines E-Werks und hochklassigen Genussabenden kann sich sehen lassen. Im Ortszentrum von Schenna können Interessierte einiges über Elektromobilität, Ladesäulen, E-Bikes und grüne Energie in Südtirol erfahren.

Der Markt an Elektrofahrzeugen wächst konstant. Schenna möchte sich mit der Veranstaltung schenna e.motion mit großen Schritt in Richtung Zukunft bewegen.

Infos zur Veranstaltung gibt es auf [www.schenna-emotion.com](http://www.schenna-emotion.com). In den kommenden Wochen werden die Routen, Preise und das detaillierte Rahmenprogramm veröffentlicht.



Im Rahmen von schenna e.motion erleben Teilnehmer vier Tage lang die Schönheit der Südtiroler Natur in elektromotorisierten Fahrzeugen und erfahren jede Menge über grüne Energie-Alternativen. © IDM Südtirol/Andreas Mierswa



Wir laden alle unsere Mitglieder herzlich ein zum

## Bergsteigerfest!

am Samstag, den 2. September 2023 ab 17:00 Uhr  
im Schloß Rametz,  
Labersstraße 4, 39012 Meran.

### „Expedition nach Norwegen“

Bilder und Video einer Skitourenreise, von und mit Stefan Mattuzzi

Für Musik und Köstlichkeiten ist gesorgt!

Wir freuen uns auf Dein Kommen. Berg Heill!

Unkostenbeitrag je Teilnehmer: 15,00 Euro

Anmeldung bitte im AVS Büro 0473 237 134,  
oder [sektion-meran@alpenverein.it](mailto:sektion-meran@alpenverein.it)

## ■ Gemeinde Meran

# Meldungen aus der Gemeinde Meran

### Segantini-Mittelschule kann ihren Betrieb wieder aufnehmen

Die Sanierungsarbeiten an der Segantini-Mittelschule in der 30.-April-Straße, die im März und April dieses Jahres über Nacht von bislang unbekanntem Vandalen überflutet worden war, konnten früher als geplant abgeschlossen werden. Die Klassen sind bereit, die Jungen und Mädchen zum Beginn des neuen Schuljahres aufzunehmen.

Zweimal - in der Nacht vom 18. auf den 19. März und dan wieder in der Nacht vom 2. auf den 3. April dieses Jahres - wurde die Mittelschule in der 30.-April-Straße von unbekanntem Vandalen heimgesucht. Diese waren in das Gebäude eingedrungen und hatten die Hydranten der Brandverhütungsanlage geöffnet, wodurch alle Stockwerke überflutet wurden. Es kam zu erheblichen Schäden an den Wänden, Böden und der elektrischen Anlage und zu großen Unannehmlichkeiten für Schüler und Lehrkräfte, die gezwungen waren, in Klassenräume der nahe gelegenen Deflorian-Grundschule in der Huberstraße und in die alte Grundschule in Sinich auszuweichen.

Klassenräume sind jetzt für das neue Schuljahr

Bei einem Ortsaugenschein, der kürzlich zusammen mit den zuständigen Gemeindetechnikern, Nikolaus Mittermair und Jari Cecchini durchgeführt wurde, haben sich Stadträtin Emanuela Albieri und Stadtrat Stefan Frötscher ein Bild von der derzeitigen Lage im Schulgebäude gemacht.

„Es gibt gute Nachrichten für die Jungen und Mädchen der Mittelschule, ihre Familien und Lehrer: Die Klassenräume sind wieder zugänglich und können ab Anfang September für das neue Schuljahr regulär genutzt werden“, kündigte Stadträtin Emanuela Albieri an.

Nach Abschluss der Trocknungsarbeiten an den Wänden begannen die beauftragten Unternehmen im Juni mit dem Austausch der beschädigten Fußböden und Möbel, der Wiederherstellung der Sicherheit der elektrischen Anlage und dem Neuanstrich der Räume. Anschließend wurde die Reinigung durchgeführt“, erklärte Bautenstadtrat Stefan Frötscher.

„Bei der zeitlichen Planung der Arbeiten wollten wir einen angemessenen Spielraum für unvorhergesehene Ereignisse einhalten. Wir freuen uns, dass wir den Schülern und ihren Lehrern die Klassenzimmer rechtzeitig zurückgeben können, damit sie das Schuljahr 2023/2024 in ihren eigenen Räumen beginnen können“, so Stadträtin Albieri.

**Kosten: 200.000 Euro**

Die Kosten für die Renovierungsarbeiten belaufen sich, wie die Gemeindetechniker Nikolaus Mittermair und Jari Cecchini bestätigen, auf rund 200.000 Euro. „Im dritten Stock“, erklärte Cecchini,

„haben wir alle Linoleumböden ersetzen müssen, während wir in den unteren Stockwerken, die aufgrund der großen Wassermassen, die aus den Hydranten ausgetreten sind, stärker beschädigt waren, alle Zwischendecken erneuert, die vom Wasser beschä-



digten Teile des Bodens repariert und die Wände neu gestrichen haben.

v.l. Nikolaus Mittermair, Stadträtin Emanuela Albieri, Jari Cecchini und Stadtrat Stefan Frötscher.

### Neuer Quästor auf Antrittsbesuch bei BM Dal Medico

Der neue Quästor von Bozen, Andrea Valentino, hat Bürgermeister Dario Dal Medico seinen Antrittsbesuch abgestattet. Bei dem Treffen wurden die Themen Sicherheit und Zusammenarbeit zwischen den Institutionen angesprochen.

Am 1. August hat Andrea Valentino, der aus Sant'Anastasia (Neapel) stammt, das Amt des Polizeidirektors von Giancarlo Pallini übernommen. Pallini wurde nach Rom versetzt.

Während des Treffens, das dem gegenseitigen Kennenlernen diente, sprachen Valentino und Dal Medico und auch über die öffentliche Sicherheit und die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Institutionen, zwei Themen, die bei einer weiteren in Kürze stattfindenden Aussprache ausführlicher erörtert werden sollen.

Quästor Valentino hat große Erfahrung im Bereich der öffentlichen Sicherheit. Er war in den Jahren vor seiner Berufung nach Bozen Quästor von Alessandria, Pavia und Lecce.

**Kimm** kultur in meran mais   
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest

**Kimm** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente.

**Kimm** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**RAMITZLER SCHWAIGE (1.815 M)**  
Die beste Adresse für eine erholsame Wanderung

Geöffnet bis Mitte Oktober, kein Ruhetag. Unsere ruhig gelegene Alm lädt zum Verweilen und Erholen ein. Wir verwöhnen Sie mit hausgemachten Almspezialitäten und ganztägig warmer Küche. Dabei verwenden wir viele Produkte vom eigenen Biohof. Für die kleinen Gäste gibt es einen Spielplatz und einen kleinen Bach, an dem sie sich austoben können. Sie erreichen uns von St. Peter/Lajen oder von der Standseilbahn Raschötz aus in ca. 1 ½ h und von Lajen aus in 2 ½ h

Fam. Rabanser, Tel. +340 24 20 649,  
www.ramitzlerschwaige.com,  
elisabeth.rabanser@yahoo.de



**Bierkeller**   
LATSCH • SÜDTIROL

Mittwoch-Sonntag geöffnet  
11-15 + 18-23 h  
Mercoledì-Domenica aperto  
Wednesday-Sunday open

Wieder geöffnet!  
warme Küche geöffnet  
12-14 + 18-21 h  
cucina calda aperta  
hot kitchen open

Montag + Dienstag Ruhetag  
Lunedì + martedì giorno di riposo  
Monday + Tuesday closed

www.bierkeller-latsch.com  
+39 0473 623208



## Incontro con Nevio Zaccaria

**Assessore al Bilancio traccia un bilancio di metà legislatura fra risultati ottenuti, progetti e con un occhio verso le provinciali di fine ottobre.**

**Assessore Zaccaria la vostra giunta è al giro di boa di metà mandato. Un bilancio più che positivo a giudicare dai risultati raggiunti...**

Il risultato personale e della mia lista alle ultime elezioni comunali mi "impongono" di provarci. Non sarà facile, ne sono cosciente, ma sono fiducioso che la città possa anche



Nevio Zaccaria

Considero l'esperienza con la Giunta del sindaco Dal Medico molto positiva. Ricordo che per un anno e mezzo la città è stata "ingessata" dalla gestione commissariale. Non è stato facile ripartire ma dopo alcuni anni le posso garantire che abbiamo sistemato molte cose in sospeso e gettato le basi per una serie di progetti che saranno visibili tra qualche anno.

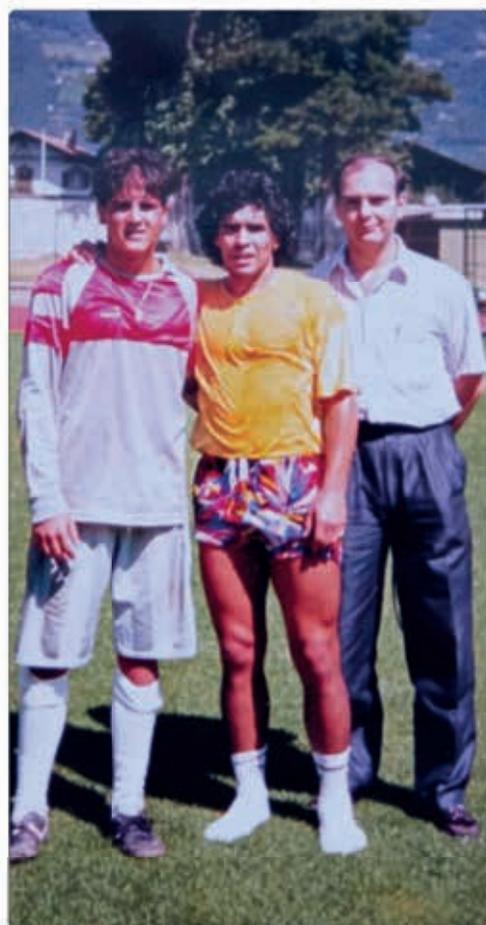
**State progettando la Merano del futuro con tanti progetti sul tavolo. Ce ne potrebbe indicare 3 che le stanno particolarmente a cuore..**

Penso sia già noto il mio pensiero che volentieri ripropongo: In campagna elettorale mi sono speso per la realizzazione di alloggi per anziani e per i giovani presso l'areale in via I° Maggio. È un progetto che stiamo portando avanti con molta convinzione e che vorrei concretizzare prima della chiusura di questo mandato. Mi sto impegnando in prima persona anche per la realizzazione e l'ammodernamento di diversi impianti sportivi. Più in generale sindaco e Giunta si stanno occupando di pianificare una nuova viabilità cittadina, il potenziamento di telecamere per la sicurezza dei cittadini, abbiamo fatto partire l'iter per la sistemazione dell'istituto San Nicolò dove troveranno spazio sezioni di scuole materne, diversi sono gli investimenti nell'edilizia scolastica e a favore dei giovani.

**Dopo tanti anni di politica cittadina, quest'anno ha deciso di scendere in campo anche per le elezioni provinciali. Cosa la ha spinto in questa decisione?**

questa volta dare l'impulso giusto per un risultato che sarebbe ovviamente di tutti i meranesi.

**Crede che l'esperienza Meranese, dove i partiti sono ai margini del pubblico consesso si possa riproporre anche a livello provinciale?**



È un processo che deve essere avviato con coraggio e molte liste civiche non si sono tirate indietro. Ho già avuto nel passato l'esperienza di militare in un partito nazionale. Servivamo a fare tessere ed organizzare qualche convegno. Quando c'era bisogno del supporto "nazionale" più delle volte siamo stati abbandonati a noi stessi. Non ricordo per altro grandi iniziative a favore della nostra comunità maturate dall'intervento dei partiti nazionali. Ho visto invece molti candidati "esterni" presentarsi in Alto Adige per facili elezioni. Credo sia giunto il momento che i nostri rappresentanti, a prescindere dall'appartenenza politica, possano essere considerati per il lavoro che svolgono sul territorio. Anche la politica manda segnali di difficoltà: sono dell'idea che vadano messe insieme le migliori risorse disponibili, e per questo le liste civiche sono l'esempio concreto di un progetto già consolidato e vincente

**Se dovesse essere eletto, quali sono le cose su cui lei si batterebbe principalmente?**

Lei corre troppo e ripeto che le elezioni provinciali, soprattutto per i meranesi, è una partita molto difficile. Tuttavia, se avessi la possibilità di rappresentare la mia città in ambito provinciale, mi spenderei per far considerare Merano e in senso più generale i centri urbani, nel ruolo che meritano. Penso che un ragionamento profondo sulla gestione della sanità debba essere una priorità della prossima Giunta. I temi da affrontare però sono diversi. La nostra società manda segnali di grandi cambiamenti e la politica deve essere brava ad interpretare in tempi rapidi le nuove esigenze: penso ad una nuova politica sulla casa, sull'ambiente, sulla mobilità, su un nuovo turismo sostenibile, sulla formazione dei nostri giovani.

## ■ La storia

# Racconto in dieci notti

## di Enzo Nicolodi

*I viaggi insegnano -- I viaggi anche ispirano - Ecco che da un viaggio a Liverpool in Inghilterra è nato questo racconto il cui titolo è "Racconto in dieci notti"- Una specie di thriller, una traccia fantasiosa dentro una città mitica e umida - Corredato da immagini in bianco e nero mi riporta al 2013 quando con Gigi Bortoli calpestammo la terra di John, Paul, George e Ringo - respirammo l'aria che avevano ispirato i Beatles sulle sponde del fiume Mersey-*

Prima notte

"Nothing's gonna change my world"

Un gabbiano scambia il mio gesto per un invito. Si tuffa nella nuvola di cenere ma deluso vira verso il cielo. Lo avevo promesso ed avevo assolto l'impegno nel migliore dei modi. Ora il ricordo di Mike scorreva nelle torbide acque del Mersey ed io guardavo il cielo con la pioggia che mi bagnava viso. La notte stava avvolgendo il complesso portuale di mattoni, pietra e ghisa. Attraverso i Docks inseguito dalla mia ombra deformata dal selciato. I but-



tafuori del night Revolution accompagnano con lo sguardo i miei passi mentre un taxi scivola via veloce e scompare nel buio. "Mike ora sarà giunto al mare" "pensai" il suo sogno si era avverato, aveva percorso il tragitto che dalla città conduceva al mare il contrario di ciò che un tempo accadeva, dal mare i bastimenti risalivano la corrente verso la città. Portavano spezie e uomini e soprattutto musica. Inciampo, mi aggrappo ad una ringhiera, ma la mia lama cade con fragore... poi il silenzio torna ad occupare la strada. "Nothing's gonna change my world" echeggia tra le colonne rosse dei docks tremolanti dentro un pezzo di fiume. Ora l'arma preme contro il mio fianco, mi dà certezza e potenza. La rabbia trova significato dentro il manico che sento pulsare con me. "Nothing's gonna change my world" le note mi spingono verso l'ingresso del pub. "No, nessuno riuscirà a cambiare il mio mondo. Sebbene chiuso e limitato, esso è il mio mondo imperfetto ma non sostituibile." La pioggia mi prende a sberle,



ora da destra e poi da sinistra. Un rivolo di sangue fluisce lungo le dita della mano. Spingo con la spalla il portone del Pub. Entro.

Non bevo solitamente, ma ordino un whisky e poi un altro ancora finché il peso dell'alcol diviene insostenibile e mi ritrovo in strada. La pioggia se n'era andata dentro rivoli d'acqua scavati tra le pietre della via. Il riso di due donne ammiccanti al mio passo incerto le distrae poi riprendono le loro confidenze ed io penso ma non parlo.



Un lampione proietta un fascio di luce sul porto. Un gatto emaciato osserva un ratto rovistare dentro le immondizie. Billy Fury indica lo Sky Line della città, dietro di esso nasce una striscia di luce che anticipa il giorno. E' ora!

Mi rifugio nella mia stanza. Sono come un vecchio manoscritto sensibile alla luce, bisognoso di penombra. La notte è il mio giorno. Il buio la mia luce. La solitudine la mia compagna. Il silenzio, la mia colonna sonora.

## Ottimi risultati agli assoluti per l'ASM

Ottimi risultati quelli conseguiti dagli atleti dell'A.S. Merano Nuoto ai Campionati Regionali Assoluti di Trento (13-14-15.07) e ai Campionati Regionali Giovanili di Merano (20-21-22 luglio).

Aris Mandolini ed Eliana Maestri concludono la loro carriera agonistica con bellissime performances. Aris conquista ai campionati assoluti la medaglia di argento nei 50 stile libero (24.62) e di bronzo nei 50 delfino (26.08), mentre ai campionati giovanili è campione regionale nei 200 delfino (2:15.78), 3 volte argento nei 50 nei 100 delfino (59.33), nei 50 sl (24.96) e nei 50 delfino (26.02) e medaglia di bronzo nei 20 misti (2:23.13).

Eliana agguanta il bronzo assoluto a Trento nei 50 dorso (32.23) e migliora il primato ASM nei 100 dorso, che già le apparteneva, con il tempo di 1:09.41 (5<sup>a</sup>).

Splendidi riscontri dai ragazzi più giovani giungono da Agata Giongo e da Emil Guagni. Agata a Trento si migliora addirittura di 15 secondi nei 1500 stile libero, stabilendo il nuovo record ASM (19:31.91, 9<sup>a</sup> assoluta) e poi ripete la gara a Merano, dove non riesce a migliorar-



si, ma vince la medaglia di argento giovanile. A Merano Agata è anche medaglia di bronzo nei 200 delfino (2:48.85). Ottima la sua prestazione anche nei 400 stile libero, in cui Agata scende per la prima volta sotto il muro dei 5 minuti, migliorando il precedente record ASM di Martina Caccavella del 2014 (4:55.03, 20<sup>a</sup> assoluta) e negli 800 stile libero, anche in questo caso nuovo record ASM con il tempo di 10:15.98 (8<sup>a</sup>).

Emil a Merano conquista due splendide medaglie di bronzo giovanili nei 400 stile libero (4:22.95) e negli 800 stile libero (9:08.14). Degna di nota la prestazione di Emil nei 1500 sti-

le libero a Trento, in cui nuota il nuovo record ASM (17:07.12, 5<sup>o</sup> assoluto) e anche nei 100 stile libero (58.94, 10<sup>o</sup> giovanile).

Inaspettata la medaglia di bronzo agguantata da Asia d'Angella nei 200 dorso: dopo una bellissima gara, Asia non molla fino alla fine e riesce a toccare la piastra terza (2:39.55) in un arrivo concitato, che ha visto 7 atlete piazzarsi all'interno di 1,8 secondi.

Oltre alle medaglie sono giunti ottimi riscontri anche da parte di Stefania Hasanaj (rec pers nei 50+100 sl), Sara Stani (rec pers nei 400+800 sl, 200 ms e 50 de), Florina Guagni (rec pers nei 50 de, 200+400 sl), Chiara Stani (rec pers negli 800 sl), Matteo Palmieri (rec pers nei 50+100+200 sl e nei 100 ra), Eleonora Mantovan (rec pers nei 400+800 sl), Jacopo Santuari (rec pers nei 50+100 sl, 50+200 ra e 100 do), Elsa Vandini (rec pers nei 50+100+200 sl, 50+100+200 do),

Chiara Fumai (rec pers nei 50 do, 200 sl, 100 ra), Tiziano Masin (rec. pers. rei nei 50, 100 sl e 200 sl, nei 100 de e nei 100 do), Chiara Ciani (rec pers nei 100+200 ra, 200 sl) ed Erika De Ludicibus (rec pers nei 200 sl).

## Ippodromo di Merano: una storica firma

il presidente della Provincia di Bolzano Arno Kompatscher e il sindaco Dario Dal Medico hanno firmato l'atto che avvia il progetto di finanziamento dei lavori di ristrutturazione dell'impianto di Maia.

Il progetto di riqualificazione dell'ippodromo di Merano diventa finalmente realtà. Oggi (8 agosto) il primo, cruciale, passaggio in questa direzione è stato siglato con la firma sull'atto ufficiale che darà il via al progetto di finanziamento dei lavori di ristrutturazione e rilancio dell'impianto. Un gioiello dell'impiantistica sportiva e culturale dell'Alto Adige, con una lunga e luminosa storia alle spalle, pronto dunque a proiettarsi nel futuro.

Lo scorso mese di giugno, la Giunta provinciale aveva autorizzato il presidente Arno Kompatscher a sottoscrivere la dichiarazione d'intenti avente per oggetto l'acquisizione del 60% dell'ippodromo di Merano da parte della Provincia, la sua riqualificazione e la permuta di immobili. Oggi l'atto ufficiale è stato siglato da Provincia e Comune di Merano, per mano del presidente altoatesino, Arno Kompatscher, e del sindaco della città del Passirio, Dario Dal Medico, nel corso di una conferenza stampa tenutasi nella „sala peso“ della tribuna autorità dell'ippodromo, uno dei locali più prestigiosi dell'ippodromo.

Presenti anche l'assessore provinciale all'edilizia pubblica e al patrimonio, Massimo Bessone, l'assessore comunale allo sport e alle finanze Nerio Zaccaria, il presidente del Consiglio comunale di Merano, Christoph Mitterhofer, e i vertici di Merano Galoppo srl, gestore dell'impianto ippico, guidati dal presidente Giovanni Martone.

„Quest'accordo – ha dichiarato il sindaco di Merano Dario Dal Medico – è un atto di fondamentale importanza perché ci permette di garantire il futuro dell'attività ippica a Merano e anche - considerando gli ulteriori immobili interessati dall'operazione - di pianificare altrettanto importanti interventi di sviluppo urbanistico migliorando i servizi offerti alla cittadinanza. L'odierna firma alla dichiarazione d'intenti è inoltre la conferma di una ritrovata intesa, rispetto al più recente passato, nei rapporti con il presidente Kompatscher e con il Governo provinciale. Rapporti che si basano sul rispetto reciproco e dai quali sta traendo evidenti benefici l'intera nostra comunità: Merano si vede ora riconosciuta il ruolo che le compete come se-



Il governatore della Provincia di Bolzano Arno Kompatscher e il sindaco di Merano Dario Dal Medico.

conda città più grande e importante dell'Alto Adige“.

L'accordo di permuta

L'accordo tra Provincia di Bolzano e Comune di Merano è finalizzato a sviluppare l'ippodromo di Maia, già adesso una struttura di eccellenza per l'ippica dei purosangue. Il Comune della città del Passirio cederà in permuta alla Provincia il 60% della proprietà del complesso immobiliare dell'ippodromo. La gestione sia ordinaria che straordinaria avverrà in modo paritetico, attraverso la creazione di un Comitato di gestione, composto da 2 rappresentanti della Provincia e 2 per il Comune di Merano. L'organismo avrà il compito di individuare gli obiettivi e le fasi di intervento per dare attuazione al piano di rilancio. A tal fine, verrà elaborato un documento strategico di rilancio dettagliato, anche in collaborazione con esperti del settore ippico. Questo documento analizzerà le diverse potenziali attività del complesso dell'ippodromo, verificandone la fattibilità e tenendo conto anche delle ricadute sul tessuto economico locale. La Provincia, per parte sua, cederà gratuitamente al comune di Merano il complesso dell'ex ospedale Böhler, a Maia Alta, una parte dell'ex tribunale e l'edificio Maria Ward, quest'ultimo con vincolo di destinazione a scopi sociali.



# YOUNG INFO WALL



## #oursummerismagic

Der Summer isch bold ummer. Umso mehr durften 2.800 eingeschriebene Teilnehmer\*innen im Alter zwischen 3 und 15 Jahre Abenteuerliches und Abwechslungsreiches in den Gemeinden Algund, Marling, Riffian, Kuens, Schenna, Hafling, Dorf Tirol und Meran über uns als Jugenddienst Meran oder in Kooperation mit dem Katholischen Familienverband (KFS) und unseren Jugendtreffs erleben. Über 140 Beteiligte sorgten dafür, dass auch in diesem Sommer viel geboten und umgesetzt wurden konnte.

Das Programm läuft effektiv noch bis zum 1. September. Dann heißt es für die Schüler\*Innen auch schon wieder, Ärmel hochkrempeln und in ein neues Schuljahr einzutauchen. Auch dazu wünschen wir viel Schwung und Energie!



08.09.2023  
ore 20:00 Uhr

Preghiera per il Creato  
Schöpfungs-  
gebet  
nel giardino della chiesa dei giovani  
im Garten der Jugendkirche

**Flohmarkt**  
WORK UP MERAN

Wir sammeln Flohmarkt Artikel  
bis zum 14.09.  
Täglich abzugeben von 9:00 bis 11:30 Uhr in der Otto-Huber-Straße 37.  
Wir bitten darum, alle Sachen in sauberem und ordentlichen Zustand abzugeben.  
Dank!

FÜR EINEN GUTEN ZWECK

Das Büro vom Jugenddienst Meran bleibt vom 14.08. bis 27.08.2023 wegen Ferien geschlossen!

Wir bedanken uns bei all den Förderern und Unterstützern, die den Sommer 2023 möglich gemacht haben!



## Deine Spende für den guten Zweck

Wir sammeln Spenden für diverse Projekte für und mit Jugendlichen (WorkUp und Soul Garden) und für die Lebensmittelausgabe für Bedürftige. Es können auch gerne Lebensmittelspenden sein. Jede Spende zählt.

Raika Meran IT 72Z 08133 58591 0003 0128 6358 - bitte mit Angabe von Namen, Adresse und Steuer- nummer. Die Spende ist steuerlich absetzbar.



# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

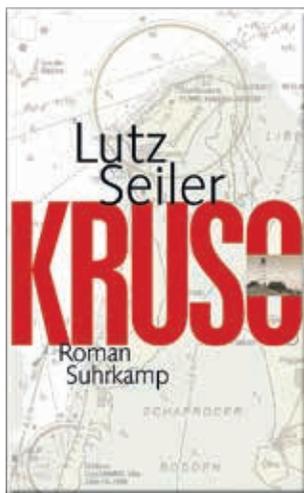
Gefühlsmäßig darf ich behaupten, dass wohl die meisten von Ihnen in der Zeit heranwachsen, als man sich allein für ein Ferngespräch von Meran nach Bozen beim Fräulein vom Amt anmelden musste. Mittlerweile stehen wir ungefragt im digitalen Zeitalter mit allen positiven und auch negativen Aspekten. Zu den ersteren nenne ich Ihnen meine Vorliebe für Internetseiten der Verlage und den Mediatheken der öffentlichen Rundfunk- und Fernsehsender. Nun gut, bevor der mit Spannung erwartete Bücherherbst beginnt und nicht die Blätter rascheln, sondern die Bücherseiten, erlaube ich mir zum einen das Buch „Kruso“ des diesjährigen Georg-Büchner-Preisträgers Lutz Seiler in der Taschenbuchausgabe und zum anderen den höchst aktuellen Roman „Blue Skies“ des US-amerikanischen Schriftstellers T.C.Boyle vorzustellen.

Jedenfalls bin ich mittendrin in der Lektüre der beiden Romane und bleibe von meiner Wahl überzeugt. Mit den nachfolgenden Inhaltsangaben erfahren sie mehr über meine persönlichen Leseinteressen, die ich Ihnen nach einigen Gesprächen schuldig bin.

Einen belesenen Spätsommer wünscht Ihnen

Ihr Horst Ellmenreich

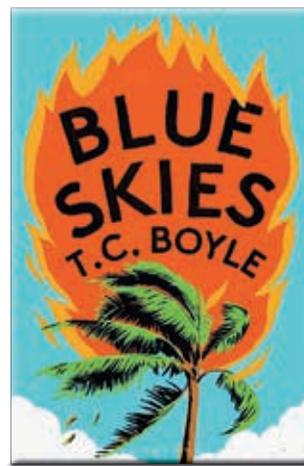
Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Kruso:** Roman von Lutz Seiler erschienen im Suhrkamp Verlag. ISBN: 978-3518466308 | 12 x 3 x 19 cm | 480 Seiten | Taschenbuch

Als seine Freundin verunglückt und er in ein tiefes Loch zu stürzen droht, beschließt Edgar Bendler, nach Hiddensee zu fliehen - auf jene legendenumwobene Insel, die schon vielen Gestrandeten als Zuflucht diente. Er wird Abwäscher im Klausner, einer Kneipe hoch über dem Meer, und lernt Alexander Krusowitsch kennen - Kruso. Eine schwierige, zärtliche Freundschaft beginnt. Von Kruso, dem Meister und Inselpaten, wird Ed eingeweiht in die Rituale der Saison-

arbeiter und die Gesetze ihrer Nächte. Nach und nach erschließen sich ihm die Geheimnisse der Insel und des Klausners. Als Ed schon glaubt, wieder einen Platz im Leben gefunden zu haben, erschüttert der Herbst 89 das fragile Gefüge der Inselbewohner. Am Ende steht ein Kampf auf Leben und Tod - und ein Versprechen. Inselabenteuer und Geschichte einer außergewöhnlichen Freundschaft - Lutz Seilers preisgekrönter Roman schlägt einen Bogen vom Sommer 89 bis in die Gegenwart. Die einzigartige Recherche, die diesem Buch zugrunde liegt, folgt den Spuren jener Menschen, die bei ihrer Flucht über die Ostsee verschollen sind, und führt uns dabei bis nach Kopenhagen, in die Katakomben der dänischen Staatspolizei.



**Blue Skies** von T.C. Boyle, erschienen im Carl Hanser Verlag. ISBN: 978-3446276895 | 15.3 x 3.2 x 22 cm | 400 Seiten | gebundene Ausgabe

Der Countdown zur Apokalypse läuft: Kalifornien geht in Flammen auf, Überschwemmungen bedrohen Florida. „Der Planet stirbt, siehst du das nicht?“, wirft Cooper seiner Mutter vor, die ihre Küche gehorsam auf frittierte Heuschrecken umstellt. Heftige Diskussionen gibt es auch mit Schwester Cat. Sie hat sich als Haustier einen Tigerpython namens Willie angeschafft, die sie sich wie ein glitzerndes Juwel um die Schultern

hängt. Die Frage nach dem Verhältnis zur Umwelt geht wie ein Riss durch die Familie, bis eines Nachts Willie aus dem Terrarium verschwindet. Mit „Blue Skies“ hat T.C. Boyle den ultimativen Roman über den Alltag in unseren Zeiten geschrieben. Unheimlich, witzig und prophetisch.

**Tom Coraghessan Boyle**, geboren 1948 in Peekskill, New York, unterrichtet an der University of Southern California in Los Angeles. Für seinen Roman ›World's End‹ erhielt er 1988 den PEN/Faulkner-Preis. Als *enfant terrible* der amerikanischen Gegenwartskultur wurde T. C. Boyle zum Pop- und Literaturstar seiner Generation.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf),

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder [intermedia@wochenblatt.it](mailto:intermedia@wochenblatt.it)

Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

Wenn Sie jemandem zu einem runden Geburtstag, oder zu einem besonderen Ereignis gratulieren möchten, dann wenden Sie sich bitte an [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) oder Tel. 333-4643334

Liesl Flöss 90 Jahre



Herzliche Glückwünsche zum runden Geburtstag, vor allem Gesundheit, Zufriedenheit und noch viele kleine Momente der Freude das wünschen dir, liebe Mama, deine 4 Töchter, deine Schwiegersöhne, Enkel und Urenkel und deine Beste, die Irmi. Wir danken dir für alles, was du für uns getan hast.



Für ihr Engagement im Bereich Kunst und Kulturwesen wurde Herta Torggler Wolf mit der Verdienstmedaille des Landes Tirol geehrt. Ihr jahrzehntelanger Einsatz, nicht nur im Kunsthaus Meran, sondern in allen Bereichen des Kulturwesens, hat damit eine verdiente Würdigung erfahren. Herzlichen Glückwunsch!



Herta Torggler Verdienstmedaille

Roman Messmer 75 Jahre



75 ist er geworden, der Sunnyboy der Stadt, wer den Begriff dann wohl erfunden hat? Beim Wochenblatt hat er fleißig die Zeitungen verteilt, kaum, dass er mal unterwegs in einer Bar verweilt. Als Haustier für ihn würde man Hund oder Katze meinen, weit gefehlt, er liebte Pferde, mit möglichst langen Beinen. Da zeigt er sich als Pferdeflüsterer mit großer Klasse, kein Wunder, so ein Pferd ist ja auch eine edle Rasse. Auch als Sänger hat er seine Qualitäten: was sie wohl beim Coro Concordia ohne ihn täten? Inzwischen ist er längst schon in Pension, hatte früher in der Bank eine gute Position. Bei der Raika wollte er in der Pause meist die Zeitung lesen, leider ist diese meist nicht mehr da gewesen. Das hat ihn dann so narrisch gmacht, dass es ihn noch heute plagt. Lieber Roman, alles Gute zu deinem Geburtstag, die besten Wünsche von deinen Kollegen und Freunden und natürlich vom Maiser Wochenblatt.

# LET'S SWIM!



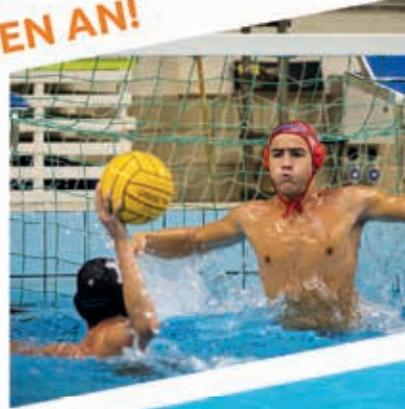
A.S. MERANO NUOTO

SAISON 2023-24

MELDE DICH ZU UNSEREN KURSEN AN!



Kinder-  
Schwimmen



Wasserball



Baby-  
Schwimmen



Rettungs-  
schwimmer



Schwimmen  
Erwachsene



Wasser-  
gymnastik



Um mehr zu erfahren oder dich anzumelden,  
scanne den QR-Code mit deinem Smartphone  
oder gehe auf [nuoto.asmerano.it](http://nuoto.asmerano.it)!

MIT DER SCHIRMHERRSCHAFT - CON IL PATROCINIO



STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO